
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《育婴室》，第169期，(the Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 000001

**2.** 《育婴室》，第169期，(the Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《育婴室》，第169期，(The Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 第1/2页

[ [-] [nəʊt] :
**[ Transcriber's note :**
[ 转录员的 笔记 :

[转录者注：

[æz; əz] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skænd] ['bʊklət]
**As pages 23 and 24 were missing from the original scanned booklet**
作为 页面 - 和 - 是 丢失的 从 这 原来的 扫描 小册子

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] . ]
**they were not included in this transcription . ]**
他们 是 不是 包括 在 这 转录 . ]

由于原扫描的小册子缺少第23页和第24页，因此本次转录未包含这两页。

[nəʊ] . - .
**No . 169 .**
不 . - .

第169号。

['dʒænjuəri] , - .
**JANUARY , 1881 .**
一月 , - .

1881年1月。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**Vol . XXIX .**
沃尔 . 二十九 .

第二十九卷。

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
**THE NURSERY**
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər]
**A MONTHLY MAGAZINE FOR YOUNGEST READERS**
一个 月度 杂志 为了 最小的 读者

面向低龄读者的月刊

['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
**NURSERY PUBLISHING COMPANY .**
苗圃 出版 公司 .

苗圃出版社。

- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən]
**36 BROMFIELD STREET , BOSTON**
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿

波士顿布罗姆菲尔德街36号

$1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**$1 . 50 a year , in advance .**
$1 . - 一个 年 , 在 进步 .

每年预付 1.50 美元。

- [sents] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] .
**15 cents a single copy .**
- 分 一个 单身的 复制 .

单份售价15美分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]['bɒstən][æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .
**Entered at the Post Office at Boston as Second - Class Matter .**
进入 在 这 邮政 办公室 在 波士顿 作为 第二 - 班级 事情 .

在波士顿邮局登记为二等邮件。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**Entered according to Act of Congress , in the year 1880 , by THE NURSERY PUBLISHING CO . ,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

根据国会法案，于1880年由苗圃出版公司出版发行。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
**in the Office of the Librarian of Congress at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɒntents] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] .
**CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SIXTY - NINE .**
内容 的 数字 一 百 和 六十 - 九 .

第一百六十九期内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] [ˌtuː'tuː]
**THAT MERRY CHRISTMAS By Uncle Charles 2**
那 欢乐 圣诞节 经过 叔叔 查尔斯 2

查尔斯叔叔的《快乐的圣诞节》2

['beɪbiz] ['kwaɪət] ['fæməli] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [θriː]
**BABY'S QUIET FAMILY By W . G . 3**
婴儿的 安静的 家庭 经过 W . G . 3

宝宝的安静家庭 作者：WG 3

['beɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd]
**BABY AND THE BIRD**
婴儿 和 这 鸟

婴儿与小鸟

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [fɔːr]
**By A . B . C . 4**
经过 一个 . B . C . 4

ABC 4

[ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['daɪəlɒg] [baɪ]['meəriən] ['dʌgləs] [faɪv]
**A NEW YEAR'S DIALOGUE By Marian Douglas 5**
一个 新的 年 对话 经过 玛丽安 道格拉斯 5

新年对话 作者：玛丽安·道格拉斯 5

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [baɪ]['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] ['sɛvən]
**THE SHEEP FOLLOW THE SHEPHERD By Dora Burnside 7**
这 羊 跟随 这 牧羊人 经过 多拉 伯恩赛德 7

羊群跟随牧羊人 作者：朵拉·伯恩赛德 7

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] " [baɪ][dʒeɪn] ['ɒlɪvə] [eɪt]
**" A FRIEND IN NEED " By Jane Oliver 8**
" 一个 朋友 在 需要 " 经过 简 奥利弗 8

《患难见真情》简·奥利弗著 8

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [baɪ]['meəri] ['ædɪsən] -
" IN A MINUTE " By Mary Addison 10
" 在 一个 分钟 " 经过 玛丽 艾迪生 -

《一分钟之内》玛丽·艾迪生著 10

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [es] . ['bəːli] -
THE CHRISTMAS - TREE By George S . Burleigh 12
这 圣诞节 - 树 经过 乔治 S . 伯利 -

圣诞树 作者：乔治·S·伯利 12

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['ælfrɪd] ['stetsn] -
DOWN THE RIVER AFTER THE BOY By Alfred Stetson 14
向下 这 河 后 这 男生 经过 阿尔弗雷德 斯泰森 -

《顺流而下追寻男孩》 阿尔弗雷德·斯特森 14

" ['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] !
" FLUTTER , FLUTTER !
" 扑 , 扑 !

"扑腾，扑腾！

" [baɪ]['meəri][en] . ['preskət] -
" By Mary N . Prescott 16
" 经过 玛丽 N . 普雷斯科特 -

玛丽·N·普雷斯科特 16

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] -
DRAWING - LESSON By Harrison Weir 17
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 -

绘画课 作者：哈里森·威尔 17

['krɪsməs] [belz] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] -
CHRISTMAS BELLS By George Cooper 18
圣诞节 铃铛 经过 乔治 库珀 -

圣诞钟声 乔治·库珀 18

[dʒæk][ðə; ði]['mægpaɪ][baɪ] [ɑːnt] ['seidi] -
JACK THE MAGPIE By Aunt Sadie 19
杰克 这 鹊 经过 阿姨 萨迪 -

喜鹊杰克 作者：萨迪阿姨 19

['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [baɪ][keɪ] . [dʒiː] . -
PORTRAITS FOR LITTLE FOLKS By K . G . 21
肖像 为了 小的 各位 经过 K . G . -

小朋友的肖像画 作者：KG 21

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒli] - [bʊʃɪz] [baɪ]['eməli]['kɑːtə(r)] - ( ['mɪsɪŋ] )
AMONG THE HOLLY - BUSHES By Emily Carter 23 ( Missing )
之中 这 冬青 - 灌木丛 经过 艾米丽 卡特 - ( 丢失的 )

冬青树丛中 作者：艾米丽·卡特 23（缺失）

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm] -
THE BASKET OF APPLES By Uncle Sam 25
这 篮子 的 苹果 经过 叔叔 山姆 -

山姆大叔的《一篮苹果》 25

['krɪsməs] ( ['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] ) -
CHRISTMAS ( Music by T . Crampton ) 32
圣诞节 ( 音乐 经过 T . 克朗普顿 ) -

圣诞节（T. Crampton 作曲）32

[ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːv] [fuːd] .
A BRAIN AND NERVE FOOD .
一个 脑 和 神经 食物 .

大脑和神经的营养品。

['vaitəlaizd] [fɒs] - -
**Vitalized Phos - phites**
充满活力 磷酸盐 - -

活化亚磷酸盐

( [ðɪs] ['difəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [t'ɒnɪks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːv] -
**( This differs from all other tonics because it is composed of the nerve -**
( 这 不同 从 全部 其他 滋补品 因为 它 是 由 的 这 神经 -
['gɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒks] [breɪn] [ænd; ənd] [wiːt] [dʒɜːm] . )
**giving principles of the ox brain and wheat germ . )**
给予 原则 的 这 牛 脑 和 小麦 细菌 . )

（这与其他所有滋补品不同，因为它由牛脑和麦胚的神经滋养成分组成。）

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [vaɪ'tæləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [fiːdz] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd]
**It gives vitality to the insufficient growth of children ; feeds the brain and**
它 给予 活力 到 这 不足的 生长 的 孩子们 ; 饲料 这 脑 和
[nɜːvz] ;
**nerves ;**
神经 ;

它能为发育不足的儿童提供活力；滋养大脑和神经；

[prɪ'vents] ['fretfəlnɪs] ; [gɪvz] ['kwaɪət] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .
**prevents fretfulness ; gives quiet rest and sleep .**
阻止 忧心 ; 给予 安静的 休息 和 睡觉 .

防止烦躁不安；带来安静的休息和睡眠。

[æn; ən] [ɪl] - [fed] [breɪn] [lɜːrnz] [nəʊ] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] ['piːvɪʃ] .
**An ill - fed brain learns no lessons , and is excusable if peevish .**
一个 患病的 - 美联储 脑 学习 不 课程 , 和 是 情有可原 如果 易怒的 .

营养不良的大脑无法吸取教训，因此脾气暴躁也是情有可原的。

['restləs] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Restless infants are cured in a few days .**
不安 婴儿 是 治愈 在 一个 很少 天 .

婴儿烦躁不安的症状会在几天内得到缓解。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ 'drʌgist ] , [ɔː(r)] [meɪl] , $1 . - .
**For sale by Druggists , or mail , $1 . 00 .**
为了 销售 经过 药剂师 , 或者 邮件 , $1 . - .

药剂师出售，或邮寄，售价 1.00 美元。

[ef] . ['kɹɒz.bi] - 8TH ['ɑːveɪ] . [en] . [waɪ] .
**F . CROSBY 666 8TH AVE . N . Y .**
F . 克罗斯比 - 8TH 大道 . N . 是 .

F. 克罗斯比 666 第八大道 纽约

['ɛdɪtərz] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
**EDITOR'S PORTFOLIO .**
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

* * * " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪz] ['fɔːtʃənət] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['editəz]
*** * * " The Nursery " is fortunate , not only in being in charge of its original editors**
* * * " 这 苗圃 " 是 幸运 , 不是 仅有的 在 存在 在 收费 的 它是 原来的 编辑
,
**,**
,

《育婴室》很幸运，不仅因为它掌握着最初的编辑们的指挥权，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][məʊst]['væljuːd]
but in retaining the good will and hearty co - operation of its most valued
但 在 保留 这 好的 将要 和 爽朗 合作 - 手术 的 它是 最多 有价值的
[kən'trɪbjʊtər] .
contributors .
贡献者 .

但同时也保留了其最宝贵贡献者的良好意愿和真诚合作。

* * * [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəriən] ['dʌgləs] [dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .
* * * Among these the name of Marian Douglas deserves special mention .
* * * 之中 这些 这 姓名 的 玛丽安 道格拉斯 值得 特别的 提到 .

其中，玛丽安·道格拉斯的名字尤其值得一提。

[wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['pəʊɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pen] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]
We present a capital poem from her pen , and are promised a
我们 展示 一个 首都 诗 从 她 笔 , 和 是 承诺 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] ,
series of a similar character ,
系列 的 一个 相似的 特点 ,

我们在此呈现她创作的一首佳作，并获悉她还将创作一系列风格类似的诗歌。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .
one of which will appear in each number during the year .
一 的 哪个 将要 出现 在 每个 数字 期间 这 年 .

其中一个人物会在一年中的每一期杂志中出现。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ in'diə ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ]
The name of George Cooper is also endeared to our readers by his charming
这 姓名 的 乔治 库珀 是 还 可爱的 到 我们的 读者 经过 他的 迷人
['vɜːrsəz] .
verses .
诗句 .

乔治·库珀的优美诗句也深受读者喜爱。

[ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][hɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)z][ɪn][stɔː(r)] .
A poem by him is given in this number , and we have others in store .
一个 诗 经过 他 是 给定 在 这 数字 , 和 我们 有 其他的 在 店铺 .

本期收录了他的一首诗，我们还有他其他的诗作。

[dʒɔːdʒ] [es] . ['bəːli] , ['eməli]['kɑːtə(r)] , [dʒeɪn] ['ɒlɪvə] , ['meəri][en] . ['preskət] ,
George S . Burleigh , Emily Carter , Jane Oliver , Mary N . Prescott ,
乔治 S . 伯利 , 艾米丽 卡特 , 简 奥利弗 , 玛丽 N . 普雷斯科特 ,

乔治·S·伯利、艾米莉·卡特、简·奥利弗、玛丽·N·普雷斯科特

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['feɪvərɪts] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
and other favorites contribute to our table of contents .
和 其他 收藏夹 贡献 到 我们的 桌子 的 内容 .

以及其他受欢迎的内容也收录在我们的目录中。

* * * [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪʃuː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]
* * * Some choice things that came too late for this issue will appear in future
* * * 一些 选择 事物 那 来了 也 晚的 为了 这 问题 将要 出现 在 未来
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .

*** 一些因时间关系未能在本期杂志中刊登的精选内容，将在以后的期刊中刊登。

['poʊəmz][baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [diː] . [braɪn] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['nɔːrθæm] , ['poʊəmz]
**Poems by Mrs . M . D . Brine , illustrated by her sister , Miss Northam , poems**
诗歌 经过 太太 . M . D . 盐水 , 插图 经过 她 姐姐 , 错过 诺瑟姆 , 诗歌
[ænd; ənd] ['sketʃɪz] [baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] ,
**and sketches by Josephine Pollard ,**
和 草图 经过 约瑟芬 波拉德 ,

MD Brine 夫人的诗歌，由她的妹妹 Northam 小姐配图；Josephine Pollard 的诗歌和素描。

['klara]['dəʊti] [beɪts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [held][ɪn] [rɪ'zɜːv] .
**Clara Doty Bates , and others , are among the treasures held in reserve .**
克拉拉 多蒂 贝茨 , 和 其他的 , 是 之中 这 宝藏 握住 在 预订 .

克拉拉·多蒂·贝茨等人的作品被列入了珍宝库。

[ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [naʊ] ['redi] .
**The Yearly Volume of " The Nursery " for 1880 is now ready .**
这 每年 体积 的 " 这 苗圃 " 为了 - 是 现在 准备好 .

1880 年《育婴室》年刊现已出版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
**Sent by mail , postpaid , for $1 . 75 .**
发送 经过 邮件 , 后付费 , 为了 $1 . - .

邮寄方式，邮资已付，费用为 1.75 美元。

[də'rekt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
**Direct all communications to**
直接的 全部 通讯 到

所有沟通请直接联系

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**THE NURSERY PUBLISHING CO . ,**
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

- ['brɒmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] Nursery1867 - -
**The Nursery1867 - 1881**
这 Nursery1867 - -

托儿所 1867-1881

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
**A MONTHLY MAGAZINE FOR YOUNGEST READERS .**
一个 月度 杂志 为了 最小的 读者 .

面向低龄读者的月刊杂志。

[hɪz; ɪz] [ju'niːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [wɜːk] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,
**his unique and much - admired work , begun in 1867 ,**
他的 独特的 和 很多 - 钦佩 工作 , 开始 在 - ,

他独特而备受赞誉的作品始于1867年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['vɪzɪtə(r)][ɪn] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
**and now a welcome and trusted visitor in every intelligent family where there is**
和 现在 一个 欢迎 和 可信 游客 在 每一个 聪明的 家庭 在哪里 那里 是
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**a child ,**
一个 孩子 ,

如今，它已成为每个有孩子的聪明家庭中受欢迎且值得信赖的访客。

[gɪvz] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]
**gives in every number a profusion of**
给予 在 每一个 数字 一个 丰富 的

每个数字都充满了丰富的

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɪktʃəz] ,
**THE CHOICEST PICTURES ,**
这 精选 图片 ,

精选图片

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] ['kɒstli] [staɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,
**Executed in the best and most costly style , and , in most cases ,**
执行 在 这 最好的 和 最多 昂贵 风格 , 和 , 在 最多 案例 ,

以最高水准和最昂贵的方式执行，而且在大多数情况下，

[frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
**from original designs made expressly for the young .**
从 原来的 设计 制成 明确地 为了 这 年轻的 .

源自专为年轻人设计的原创作品。

[ɪts] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
**ITS ARTICLES ,**
它是 文章 ,

其文章，

['weðə(r)] [ɪn][prəʊz][ɔː(r)] [vɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][ə'dæptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pæsitiz]
**Whether in prose or verse , are adapted with the greatest care to the capacities**
无论 在 散文 或者 诗 , 是 改编 和 这 最 关心 到 这 容量
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**of children ,**
的 孩子们 ,

无论是散文还是诗歌，都经过精心改编，以适应儿童的理解能力。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [wɪð] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , ['həʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**and are , with very rare exceptions , wholly original .**
和 是 , 和 非常 稀有的 例外情况 , 完全 原来的 .

除极少数例外情况外，它们都是完全原创的。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
**A SONG SET TO MUSIC ,**
一个 歌曲 放 到 音乐 ,

一首配乐歌曲，

[baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]
**By a skilful composer , and specially adapted to children's voices , is given in**
经过 一个 熟练 作曲家 , 和 特别 改编 到 孩子们的 声音 , 是 给定 在
['evri] ['nʌmbə(r)] .
**every number .**
每一个 数字 .

每首曲目均由技艺精湛的作曲家创作，并特别改编为适合儿童演唱的歌曲。

[tɜːmz] : [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ( ['pəʊstɪdʒ][ɪn'kluːdɪd] ) , $1 . - .
**TERMS : Subscription Price ( postage included ) , $1 . 50 .**
条款 : 订阅 价格 ( 邮资 包括 ) , $1 . - .

条款：订阅价格（含邮费），1.50 美元。

['peɪəb(ə)l]['ɔːlweɪz][ɪn] [əd'vɑːns] .
**Payable always in advance .**
应付账款 总是 在 进步 .

必须提前支付。

\- [sents] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .
**15 cents a single number .**
\- 分 一个 单身的 数字 .

单个号码收费15美分。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
**A Sample Number will be sent for 10 cents .**
一个 样本 数字 将要 是 发送 为了 - 分 .

样品编号将以 10 美分的价格寄送。

[ə'dres] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
**Address all communications to**
地址 全部 通讯 到

所有通信请发送至

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
**THE NURSERY PUBLISHING CO . ,**
这 苗圃 出版 一氧化碳 . ,

苗圃出版社

\- ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
\- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**THE NURSERY .**
这 苗圃 .

育婴室。

[wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**WHAT THE PAPERS SAY OF IT .**
什么 这 文件 说 的 它 .

报纸上是怎么说的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][məʊst]
**If you would teach your child to read in the easiest , quickest , and most**
如果 你 会 教 你的 孩子 到 读 在 这 最容易 , 最快 , 和 最多
['præktɪkəbl] [wei] ,
**practicable way ,**
切实可行的 方式 ,

如果你想用最简单、最快捷、最实用的方法教孩子阅读，

['iːzɪɪst] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [pʊt] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪn][ɪts][hændz]
**easiest both to the child and the teacher , put " The Nursery " in its hands**
最容易 两个都 到 这 孩子 和 这 老师 , 放 " 这 苗圃 " 在 它是 双手
['evri] [mʌnθ] .
**every month .**
每一个 月 .

对孩子和老师来说最简单的办法，就是每月把《托儿所》交给他们。

['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
**Our word for it , you will be surprised at the result .**
我们的 单词 为了 它 , 你 将要 是 惊讶 在 这 结果 .

我们敢保证，结果一定会让你大吃一惊。

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['praɪmə(r)] , [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] , ['drɔːɪŋ] - [bʊk] , ['stɔːri]
**" The Nursery " will be found a primer , a reading - book , drawing - book , story**
" 这 苗圃 " 将要 是 成立 一个 底漆 , 一个 阅读 - 书 , 绘画 - 书 , 故事
\- [bʊk] , [ænd; ənd]['les(ə)n] - [bʊk] , [ɔːl][ɪn][wʌn] . — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
**- book , and lesson - book , all in one . — Boston Transcript .**
\- 书 , 和 课 - 书 , 全部 在 一 . — 波士顿 文字稿 .

《育儿室》集启蒙读物、阅读书、绘画书、故事书和课程书于一体。——《波士顿纪事报》

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]

**" The Nursery " is as great a favorite as ever ; and all attempts to**

" 这 苗圃 " 是 作为 伟大的 一个 最喜欢的 作为 曾经 ; 和 全部 尝试 到

['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [feɪld] .

**imitate it have failed .**

模拟 它 有 失败的 .

《育儿室》依然深受喜爱；所有模仿它的尝试都失败了。

---

[nəʊ]['ʌðə(r)][ˌmægə'ziːn][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] .

**No other magazine can supply its place .**

不 其他 杂志 能 供应 它是 地方 .

没有其他杂志可以取代它的地位。

---

[nəʊ]['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . —

**No family where there are small children can afford to be without it . —**

不 家庭 在哪里 那里 是 小的 孩子们 能 买得起 到 是 没有 它 . —

['prɒvɪdəns] [pres] .

**Providence Press .**

普罗维登斯 按 .

任何有幼儿的家庭都不能没有它。——普罗维登斯出版社

---

[ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,

**Among American periodicals for the young ,**

之中 美国人 期刊 为了 这 年轻的 ,

在美国面向青少年的期刊中，

---

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] [kə'mend] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

**there is not one that we can more confidently commend than " The Nursery .**

那里 是 不是 一 那 我们 能 更多的 自信地 表彰 比 " 这 苗圃 .

我们最能自信地推荐的莫过于《托儿所》。

---

" [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [kwaɪt] ['kʌmz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] . —

**" Indeed , there is not one of the kind in Europe that quite comes up to this . —**

" 的确 , 那里 是 不是 一 的 这 种类 在 欧洲 那 相当 来 向上 到 这 . —

[en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .

**N . Y . Tribune .**

N . 是 . 论坛 .

“事实上，欧洲还没有哪家同类酒店能与之媲美。”——《纽约论坛报》

---

['evri] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prɒfɪt]

**Every house that has children in it needs " The Nursery " for their profit**

每一个 房子 那 有 孩子们 在 它 需求 " 这 苗圃 " 为了 他们的 利润

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

**and delight ;**

和 喜 ;

每个有孩子的家庭都需要“托儿所”，这会给他们带来益处和快乐；

---

[ænd; ənd] ['evri] ['tʃaɪldləs] [haʊs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['pɔːtrətʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɒv; əv]

**and every childless house needs it for the sweet portraiture it gives of**

和 每一个 无子女 房子 需求 它 为了 这 甜的 画像 它 给予 的

['tʃaɪldhʊd] . — [nɔθ'hæmptən] ['dʒɜːn(ə)l] .

**childhood . — Northampton Journal .**

童年 . — 北安普顿 杂志 .

每个没有孩子的家庭都需要它，因为它能描绘出童年的美好景象。——《北安普顿日报》

---

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ɪts] [əʊn] [fiːld] ,

**" The Nursery " continues to be without a rival in its own field ,**

" 这 苗圃 " 继续 到 是 没有 一个 竞争对手 在 它是 自己的 场地 ,

“The Nursery”在同类产品中依然独占鳌头。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ɪts] [pleɪs] [səʊ] [wel] [ðæt] [nʌn] [niːd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
and fills its place so well that none need wish for anything better .
和 填充 它是 地方 所以 出色地 那 没有任何 需要 希望 为了 任何事物 更好的 .

它完美地填补了空缺，以至于没有人想要更好的东西。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][faindz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The idea that anything is good enough for the little ones finds no place in the
这 主意 那 任何事物 是 好的 足够的 为了 这 小的 一个 发现 不 地方 在 这
[maɪnd][ɒv; əv][ɪts]['edɪtə(r)] ,
mind of its editor ,
头脑 的 它是 编辑 ,

编辑完全不认同"任何东西都适合小孩子"这种想法。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [əd'vɑːns] .
and both stories and pictures are of the choicest . — Chicago Advance .
和 两个都 故事 和 图片 是 的 这 精选 . — 芝加哥 进步 .

故事和图片都是上乘之作。——《芝加哥先驱报》

[nəʊ]['betə(r)] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
No better outlay of money can be made for children than in subscription
不 更好的 支出 的 钱 能 是 制成 为了 孩子们 比 在 订阅
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][æz; əz] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
to such a magazine as " The Nursery ,
到 这样的 一个 杂志 作为 " 这 苗圃 ,

对于孩子来说，没有什么比订阅像《育儿》这样的杂志更划算的了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [nɒt]['əʊnli] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət]['riːəl] ['benɪfɪt] . — ['rɪtʃmənd] ( [ˌviː 'eɪ] . )
" as it affords not only pleasure , but real benefit . — Richmond ( Va . )
" 作为 它 提供 不是 仅有的 乐趣 , 但 真实的 益处 . — 里士满 ( 瓦 . )
[rɪ'lɪdʒəs] ['herəld] .
Religious Herald .
宗教 先驱报 .

"因为它不仅带来快乐，而且带来真正的益处。"——里士满（弗吉尼亚州）宗教先驱报。

[wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)][həʊp] [ðæt] [nəʊ]['fæməli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
We again repeat our hope that no family in this country ,
我们 再次 重复 我们的 希望 那 不 家庭 在 这 国家 ,

我们再次重申，我们希望这个国家的任何家庭，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
in which there is a child or children , will be without this beautiful ,
在 哪个 那里 是 一个 孩子 或者 孩子们 , 将要 是 没有 这 美丽的 ,

如果家中有孩子，就会失去这份美好。

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l][ˌmægə'ziːn] . — ['mɑːʃl] ( [mɪʃ] . ) [ɪk'spaʊndə(r)] .
simple , and natural little magazine . — Marshall ( Mich . ) Expounder .
简单的 , 和 自然的 小的 杂志 . — 马歇尔 ( 密歇根州 . ) 阐释者 .

简洁自然的小杂志。——马歇尔（密歇根州）《探索者》

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [hæv; həv] [feɪld] .
Of the many attempts to imitate it , all have failed .
的 这 许多 尝试 到 模拟 它 , 全部 有 失败的 .

许多模仿它的尝试都失败了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . — [ˌɪlə'nɔɪz]
We are proud of such an American journal for children . — Illinois
我们 是 自豪的 的 这样的 一个 美国人 杂志 为了 孩子们 . — 伊利诺伊州
['skuːlmɑːstə(r)] .
Schoolmaster .
校长 .

我们为拥有这样一份美国儿童杂志而感到自豪。——伊利诺伊州一位教师

['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
**Teachers who have tried it say that it charms the children into learning to read .**
教师 WHO 有 尝试 它 说 那 它 魅力 这 孩子们 进入 学习 到 读 .

尝试过的老师们说，这种方法能激发孩子们学习阅读的兴趣。

['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌni] " ['nɜːsəri] " !
**Blessings on the sunny " Nursery " !**
祝福 在 这 阳光明媚 " 苗圃 " !

祝愿阳光明媚的"育婴室"一切顺利！

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [meɪ] ['haʊshoʊldz] [biː; bi] [ 'braitən ] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] ! — [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tiːtʃə(r)] .
**Far and near may households be brightened by its presence ! — Massachusetts Teacher .**
远的 和 靠近 可能 家庭 是 明亮 经过 它是 在场 ! — 马萨诸塞州 老师 .

愿它的出现照亮远近的家庭！——马萨诸塞州教师

[ə; eɪ] [braɪt] , ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pɪk'tɔːriəl] ,
**A bright , pleasant little pictorial ,**
一个 明亮的 , 令人愉快的 小的 画报 ,

一本明亮、令人愉悦的小画册

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] .
**with which the smallest children able to read at all may be amused and instructed .**
和 哪个 这 最小 孩子们 有能力的 到 读 在 全部 可能 是 觉得好笑 和 指示 .

即使是最小的、尚不具备阅读能力的孩子，也能从中获得乐趣和知识。

['peərənts] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
**Parents looking for such reading will be interested in it . — N . Y . Tribune .**
父母 寻找 为了 这样的 阅读 将要 是 感兴趣的 在 它 . — N . 是 . 论坛 .

纽约论坛报评论道："正在寻找这类读物的家长们会对这本书感兴趣。"

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**" The Nursery " is the very best magazine that we know for children .**
" 这 苗圃 " 是 这 非常 最好的 杂志 那 我们 知道 为了 孩子们 .

《The Nursery》是我们所知的最好的儿童杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
**It is beautifully illustrated , and the stories are always clean and pure ,**
它 是 非常漂亮 插图 , 和 这 故事 是 总是 干净的 和 纯的 ,

它的插图精美，故事内容也总是纯净无瑕。

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
**inculcating kindness to one another and to animals .**
灌输 仁慈 到 一 其他 和 到 动物 .

培养人们彼此友善以及善待动物的意识。

[ɪts] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnəsti] .
**Its lessons are all in favor of truth , honor , and honesty .**
它是 课程 是 全部 在 偏爱 的 真相 , 荣誉 , 和 诚实 .

它的教义都崇尚真理、荣誉和诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['fæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]
**It should be in every family where there are young children to be**
它 应该 是 在 每一个 家庭 在哪里 那里 是 年轻的 孩子们 到 是
[entə'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] . — ['wʊmənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
**entertained and instructed . — Woman's Journal .**
娱乐 和 指示 . — 女性的 杂志 .

每个有小孩的家庭都应该备上一本，既能娱乐又能教育孩子。——《妇女杂志》

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ɪz] - [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] , - [ænd; ənd] ,
**" The Nursery " is ' a magazine for youngest readers , ' and ,**
" 这 苗圃 " 是 - 一个 杂志 为了 最小的 读者 , - 和 ,

《The Nursery》是一本面向低龄读者的杂志，

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [baɪ][ɪts][juːz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
**as we know by its use in our own family ,**
作为 我们 知道 经过 它是 使用 在 我们的 自己的 家庭 ,

正如我们自己家庭使用所了解到的那样，

[məʊst]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] . —
**most admirably adapted for the purpose for which it is intended . —**
最多 令人钦佩地 改编 为了 这 目的 为了 哪个 它 是 故意的 . —
['tʃɑːlstən] ( [es] . [siː] . ) [ˌkærə'lɪnɪən] .
**Charleston ( S . C . ) Carolinian .**
查尔斯顿 ( S . C . ) 卡罗莱纳 .

非常出色地适应了其预期用途。——查尔斯顿（南卡罗来纳州）《卡罗莱纳人报》。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
**Those who wish to furnish their little ones , just learning to read , with something**
那些 WHO 希望 到 提供 他们的 小的 一个 , 只是 学习 到 读 , 和 某物
[freʃ] ,
**fresh ,**
新鲜的 ,

那些想为刚开始学认字的小朋友添置一些新书的人

— ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [skɪl] ,
**— something written with great care , and illustrated with skill ,**
— 某物 书面 和 伟大的 关心 , 和 插图 和 技能 ,

——文笔精湛，插图精美。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['praɪməz] - ['kænɒt] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ə'teɪn] , — [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd]
**to which the ordinary ' primers ' cannot and do not attain , — should provide**
到 哪个 这 普通的 - 引物 - 不能 和 做 不是 达到 , — 应该 提供
[ðəm'selvz] [wɪð] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] . " — [dɪ'trɔɪt]
**themselves with " The Nursery . " — Detroit**
他们自己 和 " 这 苗圃 . " — 底特律

普通启蒙读物无法也无意触及的内容，——应该由《托儿所》来涵盖。——底特律

[pəʊst] .
**Post .**
邮政 .

邮政。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
**To those of our readers who have young children of their own ,**
到 那些 的 我们的 读者 WHO 有 年轻的 孩子们 的 他们的 自己的 ,

对于那些自己有年幼孩子的读者来说，

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [sə'dʒest] ['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] ,
**or who are called on to suggest quiet amusement for little patients ,**
或者 WHO 是 称为 在 到 建议 安静的 娱乐 为了 小的 患者 ,

或者被要求为小患者们推荐安静的娱乐活动的人，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [kəˈmend] " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , " [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ˌmæɡəˈziːn]
**we can conscientiously commend " The Nursery , " a monthly juvenile magazine**
我们 能 切实 表彰 " 这 苗圃 , " 一个 月度 少年 杂志
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
**published in Boston ,**
已发布 在 波士顿 ,

我们可以真诚地推荐《苗圃》(The Nursery),这是一份在波士顿出版的月刊少儿杂志。

[æz; əz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
**as the only periodical we have been able to find suited to the**
作为 这 仅有的 期刊 我们 有 到过 有能力的 到 寻找 适合 到 这
[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndə(r)][ten][ɔː(r)] [twelv] [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . — [en] . [waɪ] . [ˈmedɪk(ə)l]
**comprehension of children under ten or twelve years of age . — N . Y . Medical**
理解 的 孩子们 在下面 十 或者 十二 年 的 年龄 . — N . 是 . 医疗的
[ɡəˈzet] .
**Gazette .**
公报 .

这是我们所能找到的唯一适合十岁或十二岁以下儿童理解的期刊。——纽约医学公报。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [wɜːdz] [ˈaʊə(r)][ˈɡrætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] ,
**We wish we could express in fitting words our gratitude to the editor ,**
我们 希望 我们 可以 表达 在 配件 字 我们的 感激 到 这 编辑 ,

我们多么希望能够用恰当的语言表达我们对编辑的感激之情。

[ˈpʌblɪʃə(r)] , [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˌmæɡəˈziːn] .
**publisher , and contributors of this exquisite little magazine .**
出版商 , 和 贡献者 的 这 精美的 小的 杂志 .

出版商,以及这本精美小杂志的撰稿人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡˈɜːlz] [huː] [duː; də][nɒt] [riːd] [ˈveri] [lɒŋ]
**It is intended for the small boys and girls who do not read very long**
它 是 故意的 为了 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 做 不是 读 非常 长的
[wɜːdz] ;
**words ;**
字 ;

它是为那些还不识字的小男孩和小女孩准备的;

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [misˈteik] [nɒt] ,
**but , if we mistake not ,**
但 , 如果 我们 错误 不是 ,

但是,如果我们没有弄错的话,

- [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [ɡrəʊθ] - [wɪl] [biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd]
**' children of a larger growth ' will be fascinated by its charming pictures and**
- 孩子们 的 一个 更大的 生长 - 将要 是 着迷 经过 它是 迷人 图片 和
[ɪts] [ˈdeɪnti] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . — [en] . [waɪ] . [ˈlɪbərəl] [ˈkrɪstʃən] .
**its dainty execution . — N . Y . Liberal Christian .**
它是 纤巧 执行 . — N . 是 . 自由派 基督教 .

“成长环境较大的孩子”会被其迷人的画面和精致的制作所吸引。——纽约自由基督教杂志

[fjuː] [ˈbetə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ˈnæmbi] - [ˈpæmbi] [træʃ] [frɒm; frəm]
**Few better services can be done than to banish namby - pamby trash from**
很少 更好的 服务 能 是 完毕 比 到 放逐 南比 - 潘比 垃圾 从
[ˈdʒuːvɪˌnaɪl][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
**juvenile literature ,**
少年 文学 ,

清除青少年文学中那些软弱无力的垃圾作品,恐怕是再好不过的善举了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [ɪz] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈdʒɒli][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
**and to substitute for it what is healthy and jolly and interesting .**
和 到 代替 为了 它 什么 是 健康 和 快乐的 和 有趣的 .

并用健康、快乐、有趣的事物来代替它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [pəf'ɔːmz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
**This is the work that " The Nursery " performs for little children ,**
这 是 这 工作 那 " 这 苗圃 " 表演 为了 小的 孩子们 ,

这就是"托儿所"为幼儿所做的工作，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪts] [dɪ'zɜːvd] [sək'ses] . — [en] . [waɪ] . [ˌɪndɪ'pendənt] .
**and we therefore take pleasure in its deserved success . — N . Y . Independent .**
和 我们 所以 拿 乐趣 在 它是 应得的 成功 . — N . 是 . 独立的 .

因此，我们为它取得应有的成功感到高兴。——《纽约独立报》

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] .
**THAT MERRY CHRISTMAS .**
那 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[ðæt] ['meri] ['krɪsməs] .
**THAT MERRY CHRISTMAS .**
那 欢乐 圣诞节 .

圣诞快乐。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[hæt][ə; eɪ][glæd] [nɔɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !
**hat a glad noise there was that Christmas morning !**
帽子 一个 高兴的 噪音 那里 曾是 那 圣诞节 早晨 !

圣诞节早晨，那欢快的声响真是令人愉悦！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
**The children had got up early to look in their stockings .**
这 孩子们 有 得到 向上 早期的 到 看 在 他们的 长筒袜 .

孩子们早早起床，翻看自己的袜子。

[dʒɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪfts] .
**John's were not quite large enough to hold all of his gifts .**
约翰的 是 不是 相当 大的 足够的 到 抓住 全部 的 他的 礼物 .

约翰的盒子不够大，装不下他所有的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kraʊd] [ə; eɪ] [sɔːd] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ɔːl]
**It is rather hard to crowd a sword , a gun , and a rocking - horse all**
它 是 相当 难的 到 人群 一个 剑 , 一个 枪 , 和 一个 摇滚 - 马 全部
['ɪntuː][wʌn] ['stɒkɪŋ] .
**into one stocking .**
进入 一 袜 .

想把剑、枪和摇摇马都塞进一只袜子里，实在有点难。

['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [dɒl] .
**Mary had a fine new doll .**
玛丽 有 一个 美好的 新的 玩具娃娃 .

玛丽有了一个漂亮的新娃娃。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ][waɪz] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
**Harry had a box , and , on taking off the cover , up sprang a wise - looking little man ,**
哈里 有 一个 盒子 , 和 , 在 采取 离开 这 覆盖 , 向上 弹簧 一个 明智的 - 寻找 小的 男人 ,

哈利有一个盒子，打开盖子后，一个看起来很睿智的小个子男人跳了出来。

---

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**with a cap on his head .**
和 一个 帽 在 他的 头 .

他头上戴着帽子。

---

['dʒɛsi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] .
**Jessy had a doll , and a very pretty one it was too .**
杰西 有 一个 玩具娃娃 , 和 一个 非常 漂亮的 一 它 曾是 也 .

杰西有一个洋娃娃，而且是一个非常漂亮的洋娃娃。

---

['tɒmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .
**Tommy had a what - do - you - call - it .**
汤米 有 一个 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 .

汤米得了那种该怎么形容的病。

---

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ?
**Why did he look up the chimney ?**
为什么 做过 他 看 向上 这 烟囱 ?

他为什么往烟囱里看?

---

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [saɪn][ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
**I think it was to see if there was any sign of Santa Claus .**
我 思考 它 曾是 到 看 如果 那里 曾是 任何 符号 的 圣诞老人 克劳斯 .

我想他们是想看看有没有圣诞老人的踪迹。

---

[dʒɒn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] .
**John mounted his horse , waved his sword , and held up his gun .**
约翰 安装 他的 马 , 挥手 他的 剑 , 和 握住 向上 他的 枪 .

约翰翻身上马，挥舞着剑，举起了枪。

---

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
**But very soon he began to get tired of them all .**
但 非常 很快 他 开始 到 得到 疲劳的 的 他们 全部 .

但很快，他就开始对他们感到厌倦了。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
**The thought came into his head that he was more than eight years old .**
这 想法 来了 进入 他的 头 那 他 曾是 更多的 比 八 年 老的 .

他突然意识到自己已经不止八岁了。

---

" [wɒt] [duː; də][ai][wɒnt][ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] ? " [sed] [hiː; hi] .
**" What do I want of these toys ? " said he .**
" 什么 做 我 想 的 这些 玩具 ? " 说 他 .

“我想要这些玩具做什么？”他问道。

---

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ,
**" Why was I so silly as to choose them ,**
" 为什么 曾是 我 所以 愚蠢的 作为 到 选择 他们 ,

“我当时怎么那么傻，竟然选择了他们？”

---

[wen] [ɑːnt] ['suːzn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ?
**when aunt Susan would have given me a microscope ?**
什么时候 阿姨 苏珊 会 有 给定 我 一个 显微镜 ?

苏珊阿姨什么时候会给我一台显微镜呢?

" [ænd; ənd][dʒɒn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][gʌn] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz]
**" And John laid down his sword and gun , feeling quite above such childish things**
" 和 约翰 铺设 向下 他的 剑 和 枪 , 感觉 相当 多于 这样的 幼稚 事物
.
**.**
.

约翰放下了剑和枪，觉得自己不屑于做这些幼稚的事情。

[wen] [ɑːnt] ['suːzn] [keɪm] ,
**When aunt Susan came ,**
什么时候 阿姨 苏珊 来了 ,

苏珊阿姨来的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [dʒɒn][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz][glæd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
**she saw that John did not seem as glad over his presents as the rest of**
她 锯 那 约翰 做过 不是 似乎 作为 高兴的 超过 他的 礼物 作为 这 休息 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd]['əʊvə(r)] [ðeəz] .
**the children did over theirs .**
这 孩子们 做过 超过 他们的 .

她发现约翰似乎不像其他孩子那样对自己的礼物感到高兴。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɒn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**" What is the matter , John ? " she asked .**
" 什么 是 这 事情 , 约翰 ? " 她 问 .

“约翰，你怎么了？”她问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] ? "
**" Why are you not playing with your toys ? "**
" 为什么 是 你 不是 玩耍 和 你的 玩具 ? "

你为什么不玩玩具呢?

" [ɑːnt] ['suːzn] , " [sed] [dʒɒn] , " [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
**" Aunt Susan , " said John , " I wish I had taken the microscope .**
" 阿姨 苏珊 , " 说 约翰 , " 我 希望 我 有 已采取 这 显微镜 .

约翰说：“苏珊阿姨，我真希望我带了显微镜。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] ? "
**Is it too late ? "**
是 它 也 晚的 ? "

现在还来得及吗?

" [nəʊ] , [dʒɒn] .
**" No , John .**
" 不 , 约翰 .

“不，约翰。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [rɪ'pent] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [səʊ][ai] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['grəʊvər] ,
**I thought you might repent your choice , so I said to Mr . Grover ,**
我 想法 你 可能 悔改 你的 选择 , 所以 我 说 到 先生 . 格罗弗 ,

我以为你可能会后悔你的选择，所以我对格罗弗先生说：

[huː] [kiːps] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] , - [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] :
**who keeps the toy - shop , ' I think I shall want to change the microscope :**
WHO 保持 这 玩具 - 店铺 , - 我 思考 我 将 想 到 改变 这 显微镜 :

玩具店老板说：“我想我应该换个显微镜了。”

[kæn; kən][ai][duː; də][səʊ] ? -
**can I do so ? '**
能 我 做 所以 ? -

我可以这样做吗?

[hiː; hi] [sed] , - [jes] . -
**He said , ' Yes . '**
他 说 , - 是的 . -

他说："是的。"

[hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
**His shop will be open till eleven o'clock .**
他的 店铺 将要 是 打开 直到 十一 点钟 .

他的商店营业到晚上十一点。

[səʊ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] ,
**So run round and get the microscope ,**
所以 跑步 圆形的 和 得到 这 显微镜 ,

赶紧去把显微镜拿来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [tɒɪz] .
**and tell him to send to - morrow and take back the toys .**
和 告诉 他 到 发送 到 - 明天 和 拿 后退 这 玩具 .

并告诉他明天派人来把玩具取回来。

" [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [dʒɒn] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['groʊvərz] .
**" In five seconds John had on his hat , and was running down the street to Mr . Grover's .**
" 在 五 秒 约翰 有 在 他的 帽子 , 和 曾是 跑步 向下 这 街道 到 先生 . 格罗弗的 .

"五秒钟之内，约翰就戴上了帽子，然后沿着街道跑向格罗弗先生家。"

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
**He came back with the microscope in about half an hour ,**
他 来了 后退 和 这 显微镜 在 关于 一半 一个 小时 ,

大约半小时后，他带着显微镜回来了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
**and was full of joy at the change .**
和 曾是 满的 的 喜悦 在 这 改变 .

她对这一变化感到无比欣喜。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
**A merry Christmas it was then for all the children !**
一个 欢乐 圣诞节 它 曾是 然后 为了 全部 这 孩子们 !

孩子们都度过了一个快乐的圣诞节！

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
**UNCLE CHARLES .**
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['beɪbiz] ['kwaɪət] ['fæməli] .
**BABY'S QUIET FAMILY .**
婴儿的 安静的 家庭 .

宝宝的安静家庭。

[wen'evə(r)] [ai] [wɔːk]
**Whenever I walk**
每当 我 走

每当我走路的时候

[wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [θriː] ,
**With my children three ,**
和 我的 孩子们 三 ,

我有三个孩子，

[ai] [lɑːf] [ænd; ənd] [ai] [tɔːk]
**I laugh and I talk**
我 笑 和 我 讲话

我笑着，我说话

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
**For the whole family .**
为了 这 所有的 家庭 .

适合全家。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wen] ['ðer] [glæd] , —
**But I know when they're glad , —**
但 我 知道 什么时候 它们是 高兴的 , —

但我知道他们高兴的时候，——

['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [tel] , —
**Mothers always can tell , —**
母亲们 总是 能 告诉 , —

母亲总能分辨出来。

[ænd; ənd] [aɪm] [sæd] [wen] ['ðer] [sæd] ,
**And I'm sad when they're sad ,**
和 我是 伤心 什么时候 它们是 伤心 ,

他们难过的时候，我也会难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] !
**For I love them so well !**
为了 我 爱 他们 所以 出色地 !

因为我太爱他们了！

[ðeəz; ðəz] [ruːθ] ( [hɜː(r); hə(r)] [ɑːrmz] ['brəʊkən] ! )
**There's Ruth ( her arm's broken ! )**
有 露丝 ( 她 武器 破碎的 ! )

那是露丝（她的胳膊骨折了！）

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ə'net] ,
**And Jane and Annette ,**
和 简 和 安妮特 ,

还有简和安妮特，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən]
**They never have spoken**
他们 绝不 有 说

他们从未说过话。

[ɔː(r)] [lɑːft] ['iːv(ə)n] , [jet] ;
**Or laughed even , yet ;**
或者 笑了 甚至 , 然而 ;

甚至还笑了；

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [wɔːk] ,
**Whenever we walk ,**
每当 我们 走 ,

每当我们走路的时候，

[ðəʊ] ['ðer] [stɪl] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
**Though they're still as can be ,**
尽管 它们是 仍然 作为 能 是 ,

尽管他们依然保持着原样，

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [tɔːk]
**I can easily talk**
我 能 容易地 讲话

我很容易就能说会道

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .
**Quite enough for the three .**
相当 足够的 为了 这 三 .

足够三个人用了。

['dʌbljuː] . [dʒiː] .
**W . G .**
W . G .

WG

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

['beɪbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd] .
**BABY AND THE BIRD .**
婴儿 和 这 鸟 .

婴儿和鸟。

['beɪbi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**Baby is looking out of the window .**
婴儿 是 寻找 出去 的 这 窗户 .

宝宝正看着窗外。

[dʒeɪn][ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] .
**Jane is holding him up so that he will not fall out .**
简 是 保持 他 向上 所以 那 他 将要 不是 落下 出去 .

简扶着他，免得他掉下去。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [siː] [ðæt] [meɪks] [hɪm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dʒɔɪ] ?
**What does he see that makes him jump up and down with joy ?**
什么 做 他 看 那 制作 他 跳 向上 和 向下 和 喜悦 ?

他看到了什么，让他高兴得跳了起来?

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
**He sees a dear little bird .**
他 看到 一个 亲爱的 小的 鸟 .

他看到了一只可爱的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['deɪli] [miːl] [ɒv; əv] [siːd] [ænd; ənd] [krʌmz] .
**It has come for its daily meal of seed and crumbs .**
它 有 来 为了 它是 日常的 一顿饭 的 种子 和 面包屑 .

它来享用每日的种子和面包屑大餐了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv]['beɪbi] ?
**It is not afraid of baby ?**
它 是 不是 害怕的 的 婴儿 ?

它不怕宝宝吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**Why should it be ?**
为什么 应该 它 是 ?

为什么会这样?

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [bɜːd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ?
**How could any bird be afraid of such a dear child ?**
如何 可以 任何 鸟 是 害怕的 的 这样的 一个 亲爱的 孩子 ?

哪只鸟会害怕这么可爱的孩子呢?

[wen] [ðə; ði][bɜːd][hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['dɪnə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] .
**When the bird has had its dinner , I think it will sing .**
什么时候 这 鸟 有 有 它是 晚餐 , 我 思考 它 将要 唱歌 .

我想，鸟儿吃饱饭后就会唱歌。

---

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
**A . B . C .**
一个 . B . C .

ABC

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]

[第5页]

---

[ə; eɪ] [njuː] [jɪrz] ['daɪəlɒg] .
**A NEW YEAR'S DIALOGUE .**
一个 新的 年 对话 .

新年对话。

---

['hæri] .
**HARRY .**
哈利 .

哈利。

---

[laʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][waɪld][wɪnd] [bləʊz] ;
**Loud from the north the wild wind blows ;**
大声 从 这 北 这 荒野 风 打击 ;

狂风从北方呼啸而来；

---

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][klɪə(r)] ,
**It sweeps the blue sky clear ,**
它 扫荡 这 蓝色的 天空 清除 ,

它扫清了蔚蓝的天空，

---

[ænd; ənd] [pɑːts] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊz] ,
**And parts , amid the drifting snows ,**
和 部分 , 之中 这 漂流 雪 ,

而部分地区，在飘落的积雪之中，

---

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ;
**The path of the New Year ;**
这 小路 的 这 新的 年 ;

新年之路；

---

[ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]
**The glad New Year that always brings**
这 高兴的 新的 年 那 总是 带来

美好的新年总是带来

---

[səʊ] ['meni] [braɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ,
**So many bright delightful things ,**
所以 许多 明亮的 愉快 事物 ,

这么多美好令人愉悦的事物，

---

[geɪ] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] ['meri] [pleɪz] ,
**Gay holidays and merry plays ,**
同性恋 假期 和 欢乐 演出 ,

欢乐的节日和滑稽的戏剧，

---

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] .
**And loving wishes from our friends .**
和 爱 愿望 从 我们的 朋友们 .

以及朋友们的美好祝愿。

[ə; eɪ] " ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] " [let][ˌjuː 'es] [meɪk] ,
**A " Happy New Year " let us make ,**
一个 " 快乐的 新的 年 " 让 我们 制作 ,
让我们一起祝愿"新年快乐",

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] " ['hæpi] " [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .
**And keep it " happy " till it ends .**
和 保持 它 " 快乐的 " 直到 它 结束 .
让它一直"快乐"到结束。

[baɪ] ['traɪɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː]
**By trying every day to see**
经过 尝试 每一个 天 到 看
每天努力去看

[wɒt] [gʊd] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
**What good , good children we can be .**
什么 好的 , 好的 孩子们 我们 能 是 .
我们能成为多么优秀的孩子啊!

[keɪt] .
**KATE .**
凯特 .
凯特。

[lɑːst][jɪə(r)] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] ,
**Last year , when any thing went wrong ,**
最后的 年 , 什么时候 任何 事物 去 错误的 ,
去年，每当事情出了差错，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fret] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,
**I used to fret the whole day long ,**
我 用过的 到 烦恼 这 所有的 天 长的 ,
我过去常常整天忧心忡忡，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ][ə'laʊd] ,
**And sometimes sob and cry aloud ,**
和 有时 哭泣 和 哭 大声 ,
有时还会放声痛哭，

[dɑːk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [klaʊd] ;
**Dark - looking as a thunder - cloud ;**
黑暗的 - 寻找 作为 一个 雷 - 云 ;
看起来像雷云一样黑；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ,
**But , even in a gloomy place ,**
但 , 甚至 在 一个 阴沉 地方 ,
但是，即使在阴郁的地方，

[ai] [naʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] ;
**I now must keep a sunny face ;**
我 现在 必须 保持 一个 阳光明媚 脸 ;
我现在必须保持笑容满面；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [siː]
**For , all this year , I mean to see**
为了 , 全部 这 年 , 我 意思是 到 看
今年一整年，我都打算去看

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ai][kæn; kən][biː; bi] .
**How bright and cheerful I can be .**
如何 明亮的 和 快乐 我 能 是 .
我多么阳光开朗啊!

['meəri] .
**MARY .**
玛丽 .

玛丽。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['bʌtəflaɪ]
**Last year , the flitting butterfly**
最后的 年 , 这 飞掠 蝴蝶

去年，那只飞舞的蝴蝶

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ai] ;
**Was not so idle as was I ;**
曾是 不是 所以 闲置的 作为 曾是 我 ;

他不像我那样闲散;

[ai] [laɪkt] [maɪ] [spɔːts] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] [wel] ,
**I liked my sports and frolic well ,**
我 喜欢 我的 运动的 和 嬉戏 出色地 ,

我喜欢运动和玩耍，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] :
**But would not learn to read and spell :**
但 会 不是 学习 到 读 和 拼写 :

但他却学不会阅读和拼写:

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] [æt; ət] [wʌns] ,
**Now I must change my ways at once ,**
现在 我 必须 改变 我的 方式 在 一次 ,

现在我必须立刻改变我的方式。

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌns] .
**Or I shall surely be a dunce .**
或者 我 将 一定 是 一个 笨蛋 .

否则我肯定会成为一个笨蛋。

[ðɪs] [glæd] [njuː] [jɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
**This glad New Year that has begun ,**
这 高兴的 新的 年 那 有 开始 ,

这美好的新年已经开始了，

[mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː] ['waɪzə(r)] [wen] - [tɪz] [dʌn] .
**Must leave me wiser when ' tis done .**
必须 离开 我 更明智 什么时候 - 的 完毕 .

事情结束后，我一定会变得更睿智。

[dʒeɪmz] .
**JAMES .**
詹姆斯 .

詹姆斯。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [maɪ] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk] ,
**Last year , my temper was so quick ,**
最后的 年 , 我的 脾气 曾是 所以 快的 ,

去年，我的脾气非常暴躁。

[maɪ] ['æŋgri] [wɜːdz] [keɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [θɪk] ,
**My angry words came fast and thick ,**
我的 生气的 字 来了 快速地 和 厚的 ,

我愤怒的话语如潮水般涌来，语速飞快。

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] [tɒm] [aɪ'd][skəʊld][ænd; ənd] [straɪk]
**And brother Tom I'd scold and strike**
和 兄弟 汤姆 ID 骂 和 罢工

我会责骂并打弟弟汤姆。

---

[wen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] .
**When he did what I did not like .**
什么时候 他 做过 什么 我 做过 不是 喜欢 .

当他做了我不喜欢的事。

---

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] !
**I am so sorry !**
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉！

---

['lʌvɪŋ] [wɜːdz]
**Loving words**
爱 字

充满爱意的话语

---

[ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɝdz] ;
**Are sweeter than the song of birds ;**
是 更甜 比 这 歌曲 的 鸟类 ;

比鸟儿的歌声更甜美；

---

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [siː]
**And , all this year , I mean to see**
和 , 全部 这 年 , 我 意思是 到 看

今年，我打算去看

---

[ɪf] [ai][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] .
**If I a gentle child can be .**
如果 我 一个 温和的 孩子 能 是 .

如果我是一个温柔的孩子。

---

[ɔːl] .
**ALL .**
全部 .

全部。

---

( [fɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] . )
**( Four or more . )**
( 四 或者 更多的 . )

（四人或以上）

---

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst] ; [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] [njuː] :
**The past is past ; the year is new :**
这 过去的 是 过去的 ; 这 年 是 新的 :

过去已成过去，新的一年已经到来：

---

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd] [truː] ;
**We will be patient , brave , and true ;**
我们 将要 是 病人 , 勇敢的 , 和 真的 ;

我们将保持耐心、勇敢和真诚；

---

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪdn] , [kwɪk] [tuː; tə][maɪnd] ;
**When we are bidden , quick to mind ;**
什么时候 我们 是 拜登 , 快的 到 头脑 ;

接到命令时，我们迅速记下；

---

[ʌn'selfɪʃ] , ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
**Unselfish , courteous , and kind ;**
无私 , 有礼貌 , 和 种类 ;

无私、有礼貌、善良；

[ænd; ənd][traɪ][ɪn] ['evri] [pleɪs] [tuː; tə] [siː]
**And try in every place to see**
和 尝试 在 每一个 地方 到 看

并且在每个地方都尽量去看

[wɒt] [gʊd] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
**What good , good children we can be .**
什么 好的 , 好的 孩子们 我们 能 是 .

我们能成为多么优秀的孩子啊！

['meəriən] ['dʌgləs] .
**MARIAN DOUGLAS .**
玛丽安 道格拉斯 .

玛丽安·道格拉斯。

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
**The sheep follow the shepherd .**
这 羊 跟随 这 牧羊人 .

羊群跟随牧羊人。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
**THE SHEEP FOLLOW THE SHEPHERD .**
这 羊 跟随 这 牧羊人 .

羊群跟随牧羊人。

[hiː; hi] [tenθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sez] , " [hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] ,
**he tenth chapter of St . John says , " He calleth his own sheep by name ,**
他 第十 章 的 英石 . 约翰 说道 , " 他 呼唤 他的 自己的 羊 经过 姓名 ,

圣约翰福音第十章说：“他按着名字呼唤自己的羊，

[ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
**and leadeth them out .**
和 利德斯 他们 出去 .

并带领他们出去。

[hiː; hi] ['gəʊɪθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**He goeth before them , and the sheep follow him ; for they know his voice .**
他 戈特 前 他们 , 和 这 羊 跟随 他 ; 为了 他们 知道 他的 嗓音 .

他走在羊群前面，羊群也跟着他，因为它们认得他的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm][hɪm] ;
**And a stranger will they not follow , but will flee from him ;**
和 一个 陌生人 将要 他们 不是 跟随 , 但 将要 逃跑 从 他 ;

他们不会跟随陌生人，反而会逃离他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**for they know not the voice of strangers .**
为了 他们 知道 不是 这 嗓音 的 陌生人 .

因为他们不认识陌生人的声音。

" [bʌt; bət] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːm] [ɔː(r)] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp]
**" But may it not be the form or dress of the shepherd that the sheep**
" 但 可能 它 不是 是 这 形式 或者 裙子 的 这 牧羊人 那 这 羊
[nəʊ] ,
**know ,**
知道 ,

但愿羊群所认识的，不是牧羊人的外表或衣着，

---

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ?
**and follow him ?**
和 跟随 他 ?

然后跟随他?

---

[tuː; tə] [test] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wʌns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [dresɪz]
**To test this , a traveller , who had put the question , once exchanged dresses**
到 测试 这 , 一个 游客 , WHO 有 放 这 问题 , 一次 交换 连衣裙
[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃepəd] ,
**with a shepherd ,**
和 一个 牧羊人 ,

为了验证这一点，一位提出这个问题的旅行者曾与一位牧羊人交换了衣服。

---

[ænd; ənd] [went] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʃiːp] .
**and went amongst the sheep .**
和 去 在 这 羊 .

然后走到羊群中。

---

[ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɛpərdz] [dres] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd]
**The traveller in the shepherd's dress called the sheep , and tried to lead**
这 游客 在 这 牧羊人的 裙子 称为 这 羊 , 和 尝试 到 带领
[ðem; ðəm] ;
**them ;**
他们 ;

身穿牧羊人服装的旅人呼唤着羊群，试图带领它们;

---

[bʌt; bət] " [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
**but " they knew not his voice , " and did not move .**
但 " 他们 知道 不是 他的 嗓音 , " 和 做过 不是 移动 .

但是"他们不认识他的声音"，也没有动弹。

---

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [dres]
**But when the shepherd called them , though he was in the traveller's dress**
但 什么时候 这 牧羊人 称为 他们 , 尽管 他 曾是 在 这 旅行者的 裙子
,
**,**
,

但当牧羊人呼唤他们时，尽管他穿着旅行者的衣服，

---

[ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm] , [ðʌs] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [led]
**they ran at once to him , thus proving that it was the voice that led**
他们 跑 在 一次 到 他 , 因此 证明 那 它 曾是 这 嗓音 那 引领
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们立刻跑向他，这证明是那个声音指引了他们。

---

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [bɑːk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt]
**I have a dog that will sometimes bark at me when I put on an overcoat**
我 有 一个 狗 那 将要 有时 吠 在 我 什么时候 我 放 在 一个 大衣
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
**which he has not seen me wear before .**
哪个 他 有 不是 已见 我 穿 前 .

我养的狗有时会在我穿上它以前没见过的外套时冲我吠叫。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [h'iəz] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ siːm ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][nɒt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌem 'iː] ,
**But , the moment he hears my voice , he seems ashamed of not having known me ,**
但 , 这 片刻 他 听到 我的 嗓音 , 他 似乎 羞愧 的 不是 拥有 已知 我 ,

但是，他一听到我的声音，似乎就为自己之前不认识我而感到羞愧。

[ænd; ənd] [wɪl] [waɪn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] .
**and will whine , as if he would say , " Pardon me , good master .**
和 将要 抱怨 , 作为 如果 他 会 说 , " 赦免 我 , 好的 掌握 .

他会抱怨，好像要说："对不起，好主人。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd][ɪn][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
**It was very stupid in me not to know you .**
它 曾是 非常 愚蠢的 在 我 不是 到 知道 你 .

我竟然不认识你，真是太愚蠢了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
**It was your coat I did not know .**
它 曾是 你的 外套 我 做过 不是 知道 .

我不知道那是你的外套。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] .
**I will try to be wiser the next time .**
我 将要 尝试 到 是 更明智 这 下一个 时间 .

下次我会尽量更谨慎一些。

" ['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd]
**" DORA BURNSIDE**
" 多拉 伯恩赛德

多拉·伯恩赛德

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
**" A FRIEND IN NEED .**
" 一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

" ['ɛnri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**" enry lived in the great city of London .**
" 亨利 居住地 在 这 伟大的 城市 的 伦敦 .

亨利居住在伟大的伦敦城。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
**He was known as " the boy at the crossing .**
他 曾是 已知 作为 " 这 男生 在 这 过境 .

他被称为"路口的男孩"。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [swiːp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɪn] ['ɒksfəd] [striːt] .
**" He used to sweep one of the crossings in Oxford Street .**
" 他 用过的 到 扫 一 的 这 十字路口 在 牛津 街道 .

"他以前负责清扫牛津街的一个十字路口。"

[ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ðiːz] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mʌdi] .
**In wet weather these crossings are very muddy .**
在 湿的 天气 这些 十字路口 是 非常 浑 .

雨天这些路段非常泥泞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**Now and then some one would give him a penny for his work .**
现在 和 然后 一些 一 会 给 他 一个 一分钱 为了 他的 工作 .

偶尔会有人给他一分钱作为报酬。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
**He did not make much in a day ;**
他 做过 不是 制作 很多 在 一个 天 ;

他一天挣不了多少钱;

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
**but what he got was a great help to his mother .**
但 什么 他 得到 曾是 一个 伟大的 帮助 到 他的 母亲 .

但他得到的却是对他母亲的极大帮助。

[ðæt] [θɔːt] [kept] [hɪm] ['deɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
**That thought kept him daily at his work .**
那 想法 保留 他 日常的 在 他的 工作 .

这种想法让他每天都能专心工作。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]
**One day he saw a little girl trying to lead her little brother across the street**
一 天 他 锯 一个 小的 女孩 尝试 到 带领 她 小的 兄弟 穿过 这 街道
.
**.**
.

有一天，他看到一个小女孩正试图牵着她的弟弟过马路。

[ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] ['tɪmɪdli] .
**The carts and the horses made her afraid , and she ran back timidly .**
这 购物车 和 这 马匹 制成 她 害怕的 , 和 她 跑 后退 胆怯地 .

马车和马匹让她感到害怕，她胆怯地跑了回去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? " [ɑːskt] ['henri] .
**" What's the matter , little girl ? " asked Henry .**
" 是什么 这 事情 , 小的 女孩 ? " 问 亨利 .

“小姑娘，你怎么了？”亨利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
**" I am afraid we shall be run over , " said the girl .**
" 我 是 害怕的 我们 将 是 跑步 超过 , " 说 这 女孩 .

“我担心我们会被车撞到，”女孩说。

" [aɪl] [help][juː; jʊ] [ə'krɒs] , " [sed] ['henri] .
**" I'll help you across , " said Henry .**
" 患病的 帮助 你 穿过 , " 说 亨利 .

“我扶你过去吧。”亨利说。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]
**Then , lifting the**
然后 , 举重 这

然后，抬起

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**little boy in his arms , he took the girl by the hand ,**
小的 男生 在 他的 武器 , 他 采取 这 女孩 经过 这 手 ,

他怀里抱着小男孩，牵起女孩的手。

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
**and led her safely to the other side of the street .**
和 引领 她 安全 到 这 其他 边 的 这 街道 .

然后安全地把她带到了街对面。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
**" Thank you !**
" 感谢 你 !

"谢谢你！

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] !
**" said the little girl ; and " Thank you !**
" 说 这 小的 女孩 ; 和 " 感谢 你 !

"小女孩说；""谢谢！"

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" said her little brother , as plainly as he could speak it .**
" 说 她 小的 兄弟 , 作为 显然 作为 他 可以 说话 它 .

"她的小弟弟用他能说的最清晰的语气说道。"

[ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
**I went up and asked the boy with the broom if he knew the children .**
我 去 向上 和 问 这 男生 和 这 扫帚 如果 他 知道 这 孩子们 .

我走上前去，问那个拿着扫帚的男孩是否认识这些孩子。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [hiː; hi] ;
**" I never saw them before in my life , " said he ;**
" 我 绝不 锯 他们 前 在 我的 生活 , " 说 他 ;

"我这辈子都没见过它们，"他说；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kænt] [get] [ə'krɒs] [wɪ'ðaʊt] [help] . "
**" but such little ones can't get across without help . "**
" 但 这样的 小的 一个 不能 得到 穿过 没有 帮助 . "

"但是这么小的孩子没有帮助是过不去的。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ai] . " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] . "
**" You are a good boy , " said I . " I think you must have a good father . "**
" 你 是 一个 好的 男生 , " 说 我 . " 我 思考 你 必须 有 一个 好的 父亲 . "

"你真是个好孩子，"我说。"我想你一定有个好爸爸。"

" [ai] [hæd; həd] [wʌn] [wʌns] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] . "
**" I had one once , " said he ; " but now I have only a good mother . "**
" 我 有 一 一次 , " 说 他 ; " 但 现在 我 有 仅有的 一个 好的 母亲 . "

"我曾经有过一个，"他说；"但现在我只有一位好母亲了。"

" [wel] , ['henri] , " [sed] [ai] , " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] ,
**" Well , Henry , " said I , " give her this shilling ,**
" 出色地 , 亨利 , " 说 我 , " 给 她 这 先令 ,

"亨利，"我说，"把这先令给她吧。"

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**and tell her I send it to her for teaching her boy to do good when he can get a chance .**
和 告诉 她 我 发送 它 到 她 为了 教学 她 男生 到 做 好的 什么时候 他 能 得到 一个 机会 .

并告诉她，我把这个寄给她，感谢她教导她的儿子在有机会的时候要做好事。

" [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .
**" Tears came to the boy's eyes .**
" 眼泪 来了 到 这 男孩们 眼睛 .

男孩眼中噙满了泪水。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] ,
**A shilling seemed a good deal of money to him ,**
一个 先令 似乎 一个 好的 交易 的 钱 到 他 ,

对他来说，一先令似乎是一笔不小的数目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**and it pleased him all the more because it was given him for his**
和 它 高兴 他 全部 这 更多的 因为 它 曾是 给定 他 为了 他的
['mʌðə(r)] .
**mother .**
母亲 .

他尤其高兴，因为这是送给他母亲的礼物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ,
**" Thank you , sir ; thank you ! " said he ,**
" 感谢 你 , 先生 ; 感谢 你 ! " 说 他 ,

"谢谢您，先生；谢谢您！"他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,
**and he ran back to his work one of the happiest boys in London ,**
和 他 跑 后退 到 他的 工作 一 的 这 最快乐 男孩们 在 伦敦 ,

他跑回工作岗位，是伦敦最快乐的男孩之一。

[ai] [θɪŋk] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
**I think , at that moment .**
我 思考 , 在 那 片刻 .

我想，就在那一刻。

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] .
**JANE OLIVER .**
简 奥利弗 .

简·奥利弗。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" IN A MINUTE .**
" 在 一个 分钟 .

"马上就好。"

" [ef][juː; jʊ] [ɑːskt] ['dɔːrə][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" f you asked Dora to do any thing , she would reply , " In a minute .**
" f 你 问 多拉 到 做 任何 事物 , 她 会 回复 , " 在 一个 分钟 .

如果你让朵拉做任何事，她都会回答："马上就来。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
**" It was a bad habit she had .**
" 它 曾是 一个 坏的 习惯 她 有 .

这是她的一个坏习惯。

" ['dɔːrə] , [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
**" Dora , please bring me a drink of water .**
" 多拉 , 请 带来 我 一个 喝 的 水 .

"朵拉，请给我拿杯水来。"

" — " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" — " In a minute .**
" — " 在 一个 分钟 .

“——稍等片刻。

" — " ['dɔːrə] , [gəʊ][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [maɪ][kəʊm] .
**" — " Dora , go up stairs , and bring me down my comb .**
" — " 多拉 , 去 向上 楼梯 , 和 带来 我 向下 我的 梳子 .

“——朵拉，上楼去，把我的梳子拿下来给我。”

" — " [jes] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" — " Yes , mother , in a minute .**
" — " 是的 , 母亲 , 在 一个 分钟 .

“——“好的，母亲，马上就来。

" — " ['dɔːrə] , [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] .
**" — " Dora , come to your dinner .**
" — " 多拉 , 来 到 你的 晚餐 .

“——朵拉，来吃饭吧。”

" — " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" — " In a minute .**
" — " 在 一个 分钟 .

“——稍等片刻。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
**" One day the bird was hopping about on the floor .**
" 一 天 这 鸟 曾是 跳跃 关于 在 这 地面 .

有一天，这只鸟在地板上蹦来蹦去。

['sʌmbədi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [dʒʌst][æz; əz] " ['sʌmbədi] " [ɪz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .
**Somebody went out , leaving the door open , just as " somebody " is always doing .**
某人 去 出去 , 离开 这 门 打开 , 只是 作为 " 某人 " 是 总是 正在做 .

有人出去了，门却敞开着，就像“某人”总是做的那样。

['dɔːrəz] ['mʌðə(r)] [sed] , " ['dɔːrə] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði][kæt] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɜːd] .
**Dora's mother said , " Dora , shut the door , or the cat will be after your bird .**
朵拉的 母亲 说 , " 多拉 , 关闭 这 门 , 或者 这 猫 将要 是 后 你的 鸟 .
"
**"**
"

朵拉的妈妈说：“朵拉，把门关上，不然猫会来抓你的鸟。”

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dɔːrə] .
**" Yes , mother , in a minute , " said Dora .**
" 是的 , 母亲 , 在 一个 分钟 , " 说 多拉 .

“好的，妈妈，马上就来。”朵拉说。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [laɪn][ɪn][maɪ] ['drɔːɪŋ] .
**" I just want to finish this line in my drawing .**
" 我 只是 想 到 结束 这 线 在 我的 绘画 .

我只想完成画中的这一笔。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæt][dɪd] [nɒt]
**" But the cat did not**
" 但 这 猫 做过 不是

但猫并没有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[weɪt] [tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

**wait till this was done .**

等待 直到 这 曾是 完毕 .

等这件事办完再说。

[ɪn][hi:; hi] [pɒpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [dɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

**In he popped , and with one dart he had the bird in his mouth .**

在 他 爆裂 , 和 和 一 镖 他 有 这 鸟 在 他的 嘴 .

他猛地一跃，一箭就把鸟叼进了嘴里。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [sleɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kæt] , [bɜ:d] , [ænd; ənd]['dɔ:rə] .

**Down went the slate on the floor , and away went cat , bird , and Dora .**

向下 去 这 石板 在 这 地面 , 和 离开 去 猫 , 鸟 , 和 多拉 .

地板上的石板倒了下来，猫、鸟和朵拉都飞走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .

**There was a wild chase on the lawn .**

那里 曾是 一个 荒野 追赶 在 这 草地 .

草坪上发生了一场激烈的追逐。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " ['dɔ:rə] [keɪm] [bæk] ['wi:pɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

**" In a minute " Dora came back weeping , with the poor bird in her hand ,**

" 在 一个 分钟 " 多拉 来了 后退 哭泣 , 和 这 贫穷的 鸟 在 她 手 ,

[bʌt; bət] , [əʊ] !

**but , oh !**

但 , 哦 !

“马上就好,”朵拉哭着回来了，手里拿着那只可怜的小鸟，但是，哦！

[ðə; ði][laɪf][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

**the life had all been shaken out of him .**

这 生活 有 全部 到过 摇晃 出去 的 他 .

他的生命力仿佛被彻底摧毁了。

[haʊ] ['dɔ:rə] [kraɪd] !

**How Dora cried !**

如何 多拉 哭 !

朵拉哭得好伤心！

['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [meɪ]

**Mamma was sorry for her , but said , " A great many things may**

妈妈 曾是 对不起 为了 她 , 但 说 , " 一个 伟大的 许多 事物 可能

['hæpən] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

**happen ' in a minute ,**

发生 - 在 一个 分钟 ,

妈妈很同情她，但说道：“一分钟之内可能会发生很多事，

- ['dɔ:rə] .

**' Dora .**

- 多拉 .

朵拉。

[ai] [həʊp] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

**I hope the next time you are told to do a thing ,**

我 希望 这 下一个 时间 你 是 讲述 到 做 一个 事物 ,

我希望下次当你被要求做某事时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

**you will do it at once .**

你 将要 做 它 在 一次 .

你会立刻去做。

" ['meəri] ['ædɪsən] .
**" MARY ADDISON .**
" 玛丽 艾迪生 .

玛丽·艾迪森。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [fɔːl]
**Spring and Summer and russet Fall**
春天 和 夏天 和 赤褐色 落下

春季、夏季和赤褐色秋季

[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['veərid] [tʃɪə(r)] ;
**Come and go with a varied cheer ;**
来 和 去 和 一个 多种多样 欢呼 ;

来来往往，欢呼声此起彼伏；

[iːtʃ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz][ɔːl] ,
**Each has something , and none has all ,**
每个 有 某物 , 和 没有任何 有 全部 ,

它们各自都有一些特质，但没有哪一个拥有全部。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**Of the good things of the year .**
的 这 好的 事物 的 这 年 .

一年中最美好的事情之一。

['wɪntə(r)] [lɑːfs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,
**Winter laughs , though the trees are bare ,**
冬天 笑声 , 尽管 这 树木 是 裸 ,

冬日欢笑，即便树木光秃秃的。

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lɑːf] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ;
**With a kindly laugh that is good to see ;**
和 一个 亲切地 笑 那 是 好的 到 看 ;

他笑声爽朗，令人赏心悦目；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [nʌn] [səʊ][reə(r)]
**For of all the forest is none so rare**
为了 的 全部 这 森林 是 没有任何 所以 稀有的

在所有森林中，没有哪一片是如此罕见的

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meri] ['krɪsməs] - [triː] .
**As his merry Christmas - tree .**
作为 他的 欢乐 圣诞节 - 树 .

就像他快乐的圣诞树一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluːmz] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [-] [fleɪm] ;
**It blooms with many a taper's flame ;**
它 花朵 和 许多 一个 塔珀的 火焰 ;

它绽放出许多蜡烛般的火焰；

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [griːn]
**And hidden under the leaves of green**
和 隐 在下面 这 树叶 的 绿色的

隐藏在绿叶之下

[ɑː(r); ə(r)][fruːts][ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [neɪm] ,
**Are fruits of every shape and name ,**
是 水果 的 每一个 形状 和 姓名 ,

各种形状和名称的水果，

[ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['evə(r)] [siːn] , —
**The funniest ever seen , —**
这 最搞笑 曾经 已见 , —

有史以来最搞笑的——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[bʊk] [ænd; ənd]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [skɑːf] , [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
**Book and bundle , and scarf , and shawl ,**
书 和 捆 , 和 围巾 , 和 披肩 ,

书、包裹、围巾和披肩

['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['piːnʌts] , [skeɪt] [ænd; ənd] [sɔː] ,
**Picture and peanuts , skate and saw ,**
图片 和 花生 , 滑冰 和 锯 ,

图片和花生，滑板和锯子，

['kændi] [ænd; ənd]['ælbəm] , [ænd; ənd][bæt][ænd; ənd] [bɔːl] ,
**Candy and album , and bat and ball ,**
糖果 和 专辑 , 和 蝙蝠 和 球 ,

糖果和专辑，球棒和球，

['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [dɒl] , [ænd; ənd] [tɔː] ,
**Hatchet , and doll , and taw ,**
斧头 , 和 玩具娃娃 , 和 塔瓦 ,

斧头、玩偶和陶罐

[geɪmz] [ænd; ənd] [freɪmz] , [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [deɪmz]
**Games and frames , and comical dames**
游戏 和 框架 , 和 滑稽 女士们

游戏和框架，以及滑稽的女士

[wɪð] ['wɔːlnʌt]['feɪsɪz] ['rɪŋkld] [ænd; ənd][əʊld] ,
**With walnut faces wrinkled and old ,**
和 核桃 面孔 皱 和 老的 ,

面容苍老，布满皱纹的胡桃木，

['fɪlɪt] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [heə(r)] ,
**Fillets rare for the sunny hair ,**
鱼片 稀有的 为了 这 阳光明媚 头发 ,

阳光下的头发上，鱼片很稀有。

[ænd; ənd]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld] .
**And jewels of pearl and gold .**
和 珠宝 的 珍珠 和 金子 .

还有珍珠和黄金制成的珠宝。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [blest] [ðɪs] [triː] ,
**For the good St . Nicholas blest this tree ,**
为了 这 好的 英石 . 尼古拉斯 祝福 这 树 ,

感谢善良的圣尼古拉斯祝福了这棵树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [ænd; ənd] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,
**And it blooms and bears for every one ,**
和 它 花朵 和 熊 为了 每一个 一 ,

它为每个人绽放，为每个人结果。

[wɪð] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**With a gift of love to you and me ,**
和 一个 礼物 的 爱 到 你 和 我 ,

带着对你我的爱的礼物，

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ɔː(r)][juːz] , [ɔː(r)] [fʌn] .
**For beauty , or use , or fun .**
为了 美丽 , 或者 使用 , 或者 乐趣 .

为了美观、实用或娱乐。

['pʊrər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] [neɪm]
**Poorer than any the Child whose name**
贫穷 比 任何 这 孩子 谁 姓名

比任何孩子都穷，他的名字

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['krɪsməs] - [triː] ;
**Has given a name to our Christmas - tree ;**
有 给定 一个 姓名 到 我们的 圣诞节 - 树 ;

给我们的圣诞树取了个名字；

[jet] ['kɪŋli] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] [keɪm] ,
**Yet kingly gifts to his cradle came ,**
然而 王者 礼物 到 他的 摇篮 来了 ,

然而，他幼时便收到了来自王室的礼物。

[ænd; ənd] ['kɪŋli] [gɪfts] [geɪv] [hiː; hi] .
**And kingly gifts gave He .**
和 王者 礼物 给予 他 .

他赐予了君王的礼物。

[dʒɔːdʒ] [es] . ['bəːli] .
**GEORGE S . BURLEIGH .**
乔治 S . 伯利 .

乔治·S·伯利。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
**DOWN THE RIVER AFTER THE BOY .**
向下 这 河 后 这 男生 .

顺流而下追寻男孩。

['ɔːltə(r)] [deɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
**alter Dale was a little boy six years old ,**
改变 戴尔 曾是 一个 小的 男生 六 年 老的 ,

后来戴尔还是个六岁的小男孩，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**who lived with his parents on the bank of the River Thames in England .**
WHO 居住地 和 他的 父母 在 这 银行 的 这 河 泰晤士河 在 英格兰 .

他与父母居住在英国泰晤士河畔。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [tuː; tə] [pleɪ] .
**One day , after dinner , he went to the water's edge to play .**
一 天 , 后 晚餐 , 他 去 到 这 水的 边缘 到 玩 .

一天晚饭后，他到水边去玩耍。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] ,
**Seeing a small boat tied to a big stone by a rope ,**
看到 一个 小的 船 系 到 一个 大的 石头 经过 一个 绳索 ,

看到一艘小船用绳子系在一块大石头上，

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**he pulled the boat up to the shore .**
他 拉 这 船 向上 到 这 支撑 .

他把船拉到岸边。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ! " [sed] [hiː; hi] .
**" What a nice little boat ! " said he .**
" 什么 一个 好的 小的 船 ! " 说 他 .

“多么漂亮的小船啊！”他说。

" [ai] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [duː; də] .
**" I will get into it , and rock it , as I once saw a big boy do .**
" 我 将要 得到 进入 它 , 和 岩石 它 , 作为 我 一次 锯 一个 大的 男生 做 .

“我会全身心投入，把它玩好，就像我曾经看到一个大男孩做的那样。”

" [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] .
**" So he got into the boat , and began to rock it .**
" 所以 他 得到 进入 这 船 , 和 开始 到 岩石 它 .

于是他上了船，开始摇晃船身。

[ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [luːs] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
**The boat got loose , and drifted down the river .**
这 船 得到 松动的 , 和 漂移 向下 这 河 .

船脱锚了，顺流而下。

['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
**Walter did not notice this until he was quite a distance from the shore ;**
沃尔特 做过 不是 注意 这 直到 他 曾是 相当 一个 距离 从 这 支撑 ;

直到沃尔特离岸边很远的时候，他才注意到这一点；

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**then , turning round , he saw what had happened .**
然后 , 转弯 圆形的 , 他 锯 什么 有 发生 .

然后，他转过身，看到了发生了什么事。

['evri] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**Every moment the current was carrying him further from home .**
每一个 片刻 这 当前的 曾是 携带 他 更远 从 家 .

每一刻，水流都把他带得离家越来越远。

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**Walter was not a timid boy , and , instead of crying , he began to**
沃尔特 曾是 不是 一个 胆小 男生 , 和 , 反而 的 哭泣 , 他 开始 到
['riːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
**reason in this way :**
原因 在 这 方式 :

沃尔特不是个胆小的孩子，他没有哭，而是开始这样思考：

" [ðə; ði] [bəʊt] [dʌz] [nɒt] [liːk] .
**" The boat does not leak .**
" 这 船 做 不是 泄露 .

“这艘船不漏水。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
**It is safe and sound .**
它 是 安全的 和 声音 .

它安全无虞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [weɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .
**There are no waves to make me afraid .**
那里 是 不 波浪 到 制作 我 害怕的 .

没有令我害怕的波浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [nɒt] [bləʊ] .
**The wind does not blow .**
这 风 做 不是 吹 .

风不吹。

[hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit] .
**Here on a seat is a thick blanket .**
这里 在 一个 座位 是 一个 厚的 毯子 .

座位上放着一条厚毯子。

---

[ɪn] [ðɪs] [bɒks][ɪz][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
**In this box is a loaf of bread and a knife .**
在 这 盒子 是 一个 面包 的 面包 和 一个 刀 .

盒子里有一条面包和一把刀。

---

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [mʌg] .
**The water of the river is good to drink , and here is a tin mug .**
这 水 的 这 河 是 好的 到 喝 , 和 这里 是 一个 锡 马克杯 .

河水很好喝，这是个锡杯。

---

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [nɒt] [kraɪ] , [bʌt; bət] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
**I think I will not cry , but hope for the best .**
我 思考 我 将要 不是 哭 , 但 希望 为了 这 最好的 .

我想我不会哭，但我会祈祷一切顺利。

---

" [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
**" So he sat down .**
" 所以 他 卫星 向下 .

于是他坐了下来。

---

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
**He called to some people on the shore ; but they did not hear him .**
他 称为 到 一些 人们 在 这 支撑 ; 但 他们 做过 不是 听到 他 .

他向岸边的一些人喊叫，但他们没有听到。

---

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] ,
**He stood up , and waved his hat to a man in a passing boat ,**
他 站立 向上 , 和 挥手 他的 帽子 到 一个 男人 在 一个 通过 船 ,

他站起身，向一艘过往船只上的一名男子挥了挥帽子。

---

[ænd; ənd][kraɪd] , " [help] , [help] !
**and cried , " Help , help !**
和 哭 , " 帮助 , 帮助 !

然后哭喊道：“救命，救命！”

---

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ɒv; əv][hɪm] .
**" But the man thought it was some little fellow making fun of him .**
" 但 这 男人 想法 它 曾是 一些 小的 同伴 制作 乐趣 的 他 .

“但那人以为是哪个小家伙在嘲笑他。”

---

['miːnwaɪl] [wɔːltərz] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] .
**Meanwhile Walter's mother had become anxious .**
同时 沃尔特的 母亲 有 变得 焦虑的 .

与此同时，沃尔特的母亲变得焦虑不安。

---

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [træks] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**She ran down to the river , and followed his foot - tracks to the edge of the water .**
她 跑 向下 到 这 河 , 和 随后 他的 脚 - 轨道 到 这 边缘 的 这 水 .

她跑到河边，循着他的脚印走到水边。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**Then she ran back to her husband ; but he was not in the house .**
然后 她 跑 后退 到 她 丈夫 ; 但 他 曾是 不是 在 这 房子 .

然后她跑回去找她的丈夫；但他不在家。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kwɪk] , [kwɪk] !
**In about an hour he came back , and she said , " Quick , quick !**
在 关于 一个 小时 他 来了 后退 ， 和 她 说 ， " 快的 ， 快的 ！

大约一个小时后他回来了，她说：“快点，快点！”

[get] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [kɔːl] [dʒɒn] [tuː; tə]
**Get a boat , and call John to**
得到 一个 船 ， 和 称呼 约翰 到

弄条船，然后给约翰打电话

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[help] [juː; jʊ] .
**help you .**
帮助 你 .

帮帮你。

['wɔːltə] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bəʊt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
**Walter is drifting down the river in that little green boat , I am sure .**
沃尔特 是 漂流 向下 这 河 在 那 小的 绿色的 船 ， 我 是 当然 .

我确信，沃尔特正乘着那艘绿色小船顺流而下。

" ['mɪstə(r)] . [deɪl] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mæn] [dʒɒn] ,
**" Mr . Dale ran out of the house , called his man John ,**
" 先生 . 戴尔 跑 出去 的 这 房子 ， 称为 他的 男人 约翰 ，

“戴尔先生跑出房子，叫来他的助手约翰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
**and they went down to the bank .**
和 他们 去 向下 到 这 银行 .

于是他们去了银行。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːst] [bəʊt] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
**Here they took a good fast boat , pulled it out into the stream ,**
这里 他们 采取 一个 好的 快速地 船 ， 拉 它 出去 进入 这 溪流 ，

他们找来一艘性能良好的快艇，把它拖到河道里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
**and began to row with the current .**
和 开始 到 排 和 这 当前的 .

于是开始顺着水流划桨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
**It was getting late .**
它 曾是 获得 晚的 .

天色已晚。

[ə; eɪ] [mɪst] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**A mist was creeping over the great city of London .**
一个 薄雾 曾是 爬行 超过 这 伟大的 城市 的 伦敦 .

浓雾正缓缓笼罩着伟大的伦敦城。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːz] , [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['stiːpl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
**They could hardly see the tall stores , the masts and steeples on one side .**
他们 可以 几乎 看 这 高的 商店 ， 这 桅杆 和 尖顶 在 一 边 .

他们几乎看不见一侧的高楼大厦、桅杆和尖顶。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['rəʊɪŋ] ['swɪftli] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [ɔːz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] .
**But on they went , rowing swiftly with their good oars , as if for dear life .**
但 在 他们 去 ， 划船 迅速地 和 他们的 好的 桨 ， 作为 如果 为了 亲爱的 生活 .

但他们继续前行，用锋利的船桨快速划桨，仿佛在拼命求生。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [bəʊt] .
**They looked out sharply on both sides to catch a sight of the little green boat .**
他们 看起来 出去 尖锐地 在 两个都 侧面 到 抓住 一个 视线 的 这 小的 绿色的 船 .

他们迅速向两边张望，想看看那艘绿色的小船。

---

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] ,
**At last , when they had rowed about two miles , with the tide in their favor ,**
在 最后的 , 什么时候 他们 有 划船 关于 二 英里 , 和 这 潮 在 他们的 偏爱 ,

最后，当他们顺着潮水划行了大约两英里后，

---

['mɪstə(r)] . [deɪl] [kraɪd] [aʊt] , " [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
**Mr . Dale cried out , " I see it !**
先生 . 戴尔 哭 出去 , " 我 看 它 !

戴尔先生喊道：“我看到了！”

---

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
**I see it !**
我 看 它 !

我看到了！

---

[bʌt; bət] , [ɑː] !
**But , ah !**
但 , 啊 !

但是，啊！

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] .
**it is empty .**
它 是 空的 .

它是空的。

---

[ai] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I see no sign of a boy in it .**
我 看 不 符号 的 一个 男生 在 它 .

我没看到里面有男孩的影子。

---

[wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] ?
**What can have become of poor Walter ?**
什么 能 有 变得 的 贫穷的 沃尔特 ?

可怜的沃尔特后来怎么样了?

---

" [ɒn] [ðeɪ] [rəud] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .
**" On they rowed , and at last , came up with the boat .**
" 在 他们 划船 , 和 在 最后的 , 来了 向上 和 这 船 .

他们继续划船，最终把船划了上来。

---

[stɪl] [nəʊ] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**Still no Walter was to be seen .**
仍然 不 沃尔特 曾是 到 是 已见 .

仍然没有看到沃尔特的身影。

---

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
**The poor father was in despair ,**
这 贫穷的 父亲 曾是 在 绝望 ,

可怜的父亲陷入了绝望之中。

---

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['wɔːltə] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['blæŋkit] , [weə(r)] [hiː; hi]
**when all at once Walter started up from under the great blanket , where he**
什么时候 全部 在 一次 沃尔特 开始 向上 从 在下面 这 伟大的 毯子 , 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] .
**had been hiding .**
有 到过 隐藏 .

突然，沃尔特从他一直躲藏的大毯子底下猛地坐了起来。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , " [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [pə'pɑː] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ! "
**He cried out , " Here I am , papa , safe and sound ! "**
他 哭 出去 , " 这里 我 是 , 爸爸 , 安全的 和 声音 ! "

他喊道："爸爸，我平安无事！"

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] !
**" Oh , you little rogue !**
" 哦 , 你 小的 流氓 !

"哦，你这个小流氓！"

[kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] !
**Come here and let me pull your ears !**
来 这里 和 让 我 拉 你的 耳朵 !

过来，让我揪你的耳朵！

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] [tiː] ,
**" They all got back to their home in time for a late tea ,**
" 他们 全部 得到 后退 到 他们的 家 在 时间 为了 一个 晚的 茶 ,

他们都及时赶回家享用了下午茶。

[wɪtʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kept] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
**which mother had kept warm for them .**
哪个 母亲 有 保留 温暖的 为了 他们 .

是哪位母亲为他们取暖的?

['wɔːltə] [wɒz; wəz] [kɪst] [ænd; ənd] [ðen] [kʌft] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['tendə(r)] ,
**Walter was kissed and then cuffed ; but the cuffs were so tender ,**
沃尔特 曾是 亲吻 和 然后 袖口 ; 但 这 袖口 是 所以 投标 ,

沃尔特被吻了，然后被戴上了手铐；但是手铐很温柔，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɪsɪz] .
**that they made him laugh even more than the kisses .**
那 他们 制成 他 笑 甚至 更多的 比 这 吻 .

它们让他笑得比亲吻更开心。

['ælfrɪd] ['stetsn] .
**ALFRED STETSON .**
阿尔弗雷德 斯泰森 .

阿尔弗雷德·斯特森。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

" ['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] !
**" FLUTTER , FLUTTER !**
" 扑 , 扑 !

"扑腾，扑腾！

" ['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] ,
**" Flutter , flutter , with never a stop ,**
" 扑 , 扑 , 和 绝不 一个 停止 ,

"扑腾，扑腾，永不停歇，

[ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɒp] ;
**All the leaves have begun to drop ;**
全部 这 树叶 有 开始 到 降低 ;

所有的叶子都开始落光了；

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒp] ,
**While the wind , with a skip and a hop ,**
尽管 这 风 , 和 一个 跳过 和 一个 跳 ,

风轻快地跳跃着，

[gəʊz] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɒp] .
**Goes about gathering in his crop .**
去 关于 采集 在 他的 庄稼 .

他四处收割庄稼。

['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [ɒn] ['bʌslɪŋ] - [wɪŋz] ,
**Flutter , flutter , on bustling - wings ,**
扑 , 扑 , 在 繁华 - 翅膀 ,

扑扇着翅膀，扑扇着翅膀，

[ɔːl] [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [θɪŋz] :
**All the plump little feathered things :**
全部 这 丰满 小的 羽毛 事物 :

所有那些胖乎乎的小羽毛动物：

[θrʌʃ] [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] , [fɪntʃ] [ænd; ənd] [dʒeɪ] ,
**Thrush and bobolink , finch and jay ,**
画眉 和 稻田鸟 , 雀 和 杰伊 ,

画眉和稻田鸟，雀类和松鸦，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] .
**Follow the sun on his holiday .**
跟随 这 太阳 在 他的 假期 .

在他的假期里，他追逐着太阳。

['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [ðə; ði] ['snəufleiks] [ɔːl]
**Flutter , flutter , the snowflakes all**
扑 , 扑 , 这 雪花 全部

飘啊，飘啊，雪花飘落

['dʒɒs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːl] .
**Jostle each other in their fall .**
推搡 每个 其他 在 他们的 落下 .

跌倒时互相碰撞。

[kraʊd] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['ɪntuː] [lɑːst] [jɪrz] [nest] ,
**Crowd and push into last year's nest ,**
人群 和 推 进入 最后的 年 巢 ,

人群涌入并挤进去年的巢穴，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] [siːdz] [frɒm; frəm] ['rɒbɪn] - ['redbrest] .
**And hide the seeds from robin - redbreast .**
和 隐藏 这 种子 从 罗宾 - 红胸鸟 .

还要把种子藏起来，以免被知更鸟发现。

['flʌtə(r)] , ['flʌtə(r)] , [ðə; ði] ['aʊəz] [gəʊ] [baɪ] ;
**Flutter , flutter , the hours go by ;**
扑 , 扑 , 这 小时 去 经过 ;

时光飞逝，转瞬即逝；

['nəʊbədi] [siːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] ;
**Nobody sees them as they fly ;**
无人 看到 他们 作为 他们 飞 ;

没有人看到它们飞行；

['nəʊbədi] [h'iəz] [ðeə(r)] ['feəri] [tred] ,
**Nobody hears their fairy tread ,**
无人 听到 他们的 仙女 踏 ,

无人听见她们仙女般的脚步声，

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn'sted] .
**Nor the rustle of their wings instead .**
也不 这 沙沙 的 他们的 翅膀 反而 .

也不是它们翅膀的沙沙声。

['meəri] [en] . ['preskət] .
**MARY N . PRESCOTT .**
玛丽 N . 普雷斯科特 .

玛丽·N·普雷斯科特。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

---

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] .
**DRAWING - LESSON .**
绘画 - 课 .

绘画课。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

---

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] ? " [ʃaʊt] [ðə; ði] ['briːzɪz]
**" Are you waking ? " shout the breezes**
" 是 你 醒来 ? " 喊 这 微风

"你醒了吗? "微风轻声问道。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ['weɪvɪŋ] [haɪ] ,
**To the tree - tops waving high ,**
到 这 树 - 最高额 挥手 高的 ,

向着高高摇曳的树梢,

---

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz]
**" Don't you hear the happy tidings**
" 不 你 听到 这 快乐的 消息

你没听到这喜讯吗?

---

['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ?
**Whispered to the earth and sky ?**
低声说道 到 这 地球 和 天空 ?

向天地低语?

---

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmɪŋ] ,
**Have you caught them in your dreaming ,**
有 你 捕捉 他们 在 你的 做梦 ,

你在梦里见过他们吗?

---

[brʊk] [ænd; ənd] [rɪl] [ɪn] ['snəʊi] [delz] ?
**Brook and rill in snowy dells ?**
溪 和 溪流 在 下雪的 戴尔斯 ?

白雪皑皑的山谷里有溪流和小河吗?

---

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ]
**Do you know the joy we bring you**
做 你 知道 这 喜悦 我们 带来 你

你知道我们带给你的快乐吗?

---

[ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['krɪsməs] [belz] ?
**In the merry Christmas bells ?**
在 这 欢乐 圣诞节 铃铛 ?

圣诞钟声响起了吗?

---

[dɪŋ] , [dɒŋ] !
**Ding , dong !**
丁 , 董 !

叮,咚!

[dɪŋ] , [dɒŋ] , ['krɪsməs] [belz] !
**ding , dong , Christmas bells !**
叮 , 董 , 圣诞节 铃铛 !

叮咚，圣诞铃声响起！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪkɪŋ] , ['flaʊəz] [ðæt] ['slʌmbə(r)]
**" Are you waking , flowers that slumber**
" 是 你 醒来 , 花朵 那 睡眠

沉睡的花朵啊，你们醒了吗？

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['frɒsti] [graʊnd] ?
**In the deep and frosty ground ?**
在 这 深的 和 霜冻 地面 ?

在冰冷的地下深处？

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['briːðɪŋ]
**Do you hear what we are breathing**
做 你 听到 什么 我们 是 呼吸

你听到我们呼吸的声音了吗？

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [wɜːld] [ə'raʊnd] ?
**To the listening world around ?**
到 这 聆听 世界 大约 ?

向周围的听众们？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][beə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['stɔːri]
**For we bear the sweetest story**
为了 我们 熊 这 最甜美的 故事

因为我们承载着最甜蜜的故事

[ðæt] [ðə; ði][glæd][jɪə(r)]['evə(r)] [telz] :
**That the glad year ever tells :**
那 这 高兴的 年 曾经 讲述 :

美好的一年总是告诉我们：

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , —
**How He loved the little children , —**
如何 他 喜爱 这 小的 孩子们 , —

祂多么爱小孩子啊！

[hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] !
**He who brought the Christmas bells !**
他 WHO 带来 这 圣诞节 铃铛 !

带来圣诞钟声的人！

[dɪŋ] , [dɒŋ] !
**Ding , dong !**
丁 , 董 !

叮，咚！

[dɪŋ] , [dɒŋ] , ['krɪsməs] [belz] !
**ding , dong , Christmas bells !**
叮 , 董 , 圣诞节 铃铛 !

叮咚，圣诞铃声响起！

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .
**GEORGE COOPER .**
乔治 库珀 .

乔治·库珀。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[dʒæk][ðə; ði]['mægpaɪ] .
**JACK THE MAGPIE .**
杰克 这 鹊 .

喜鹊杰克。

[ˌen 'iː] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mægpaɪ][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
**ne day last summer , a man in Colorado found a magpie by the roadside .**
ne 天 最后的 夏天 , 一个 男人 在 科罗拉多州 成立 一个 鹊 经过 这 路边 .

去年夏天的一天，科罗拉多州的一名男子在路边发现了一只喜鹊。

[ɪts] [wɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [klɪpt] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ] .
**Its wings had been clipped , so that it could not fly .**
它是 翅膀 有 到过 剪辑 , 所以 那 它 可以 不是 飞 .

它的翅膀被剪掉了，所以它飞不了了。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] ['ɜːnɪst] [hɑːt] .
**The man gave it to a little boy named Ernest Hart .**
这 男人 给予 它 到 一个 小的 男生 命名 欧内斯特 哈特 .

那人把它送给了一个名叫欧内斯特·哈特的小男孩。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] .
**He lived with his parents in a neat cottage near by a mountain stream .**
他 居住地 和 他的 父母 在 一个 整洁的 小屋 靠近 经过 一个 山 溪流 .

他和父母住在山涧附近一间整洁的小屋里。

[hiː; hi][ræn] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['iːdɪθ] .
**He ran home , and showed the bird to his sister Edith .**
他 跑 家 , 和 显示 这 鸟 到 他的 姐姐 伊迪丝 .

他跑回家，把鸟拿给妹妹伊迪丝看。

[ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][dʒæk] .
**They named it Jack .**
他们 命名 它 杰克 .

他们给它取名叫杰克。

[dʒæk][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] .
**Jack was quite a large bird .**
杰克 曾是 相当 一个 大的 鸟 .

杰克是一只体型相当大的鸟。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz][kəʊl] ; [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [waɪt] ;
**His body was black as coal ; his breast was white ;**
他的 身体 曾是 黑色的 作为 煤炭 ; 他的 胸部 曾是 白色的 ;

他的身体黑如煤炭，胸膛却白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] ['ʃeɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] .
**and his wings and tail shaded off into a dark green .**
和 他的 翅膀 和 尾巴 阴影 离开 进入 一个 黑暗的 绿色的 .

他的翅膀和尾巴渐渐变成了深绿色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《育婴室》，第169期，(The Nursery, No. 169, January, 1881, Vol.) 第2/2页

[hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] .
**His bill was long and very strong .**
他的 账单 曾是 长的 和 非常 强的 .

他的账单很长，而且很厚。

---

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['nəʊɪŋ] [lʊk] .
**He had a shrewd , knowing look .**
他 有 一个 精明 , 会心 看 .

他眼神中带着一丝精明和洞悉一切的意味。

---

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [teɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [wʌnz] [pet] .
**As he was quite tame , he must have been some one's pet .**
作为 他 曾是 相当 驯服 , 他 必须 有 到过 一些 一个人的 宠物 .

由于他性情温顺，他一定是某人的宠物。

---

[hiː; hi] [wʊd] [hɒp][ænd; ənd] [strʌt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['pɒmpəs] [wei] ,
**He would hop and strut around in such a funny , pompous way ,**
他 会 跳 和 支撑 大约 在 这样的 一个 有趣的 , 傲慢 方式 ,

他会以一种滑稽、傲慢的方式蹦蹦跳跳、趾高气扬地四处走动，

---

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
**that one could not help laughing .**
那 一 可以 不是 帮助 笑 .

那让人忍不住发笑。

---

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌnz] [hænd] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [let] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [hɪm] ,
**He would take food from any one's hand , but would not let any one touch him ,**
他 会 拿 食物 从 任何 一个人的 手 , 但 会 不是 让 任何 一 触碰 他 ,

他会从任何人手中接过食物，但绝不让任何人碰他。

---

[ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .
**except Mr . Hart , the children's father .**
除了 先生 . 哈特 , 这 孩子们的 父亲 .

除了孩子们的父亲哈特先生。

---

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] .
**To Mr . Hart he seemed to take a great liking .**
到 先生 . 哈特 他 似乎 到 拿 一个 伟大的 喜欢 .

哈特先生似乎很喜欢他。

---

[hiː; hi] [wʊd] [hɒp][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] : [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**He would hop on to his hand or shoulder : he would follow him all over the**
他 会 跳 在 到 他的 手 或者 肩膀 : 他 会 跟随 他 全部 超过 这
[pleɪs] .
**place .**
地方 .

他会跳到他的手上或肩膀上：他会到处跟着他。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk] [wʊd] [stænd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
**As soon as Mr . Hart came into the house , Jack would stand outside the**
作为 很快 作为 先生 . 哈特 来了 进入 这 房子 , 杰克 会 站立 外部 这
[dɔː(r)] ,
**door ,**
门 ,

哈特先生一进屋，杰克就会站在门外。

[ænd; ənd] [skriːm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and scream to him to come out .
和 尖叫 到 他 到 来 出去 .
然后大声喊他出来。

[ɪn'diːd] , [dʒæk][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪm] .
Indeed , Jack was almost too fond of him .
的确 , 杰克 曾是 几乎 也 喜爱 的 他 .
事实上，杰克几乎是太喜欢他了。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] ,
One day when Mr . Hart was chopping wood ,
一 天 什么时候 先生 . 哈特 曾是 切碎 木头 ,
有一天，哈特先生正在劈柴的时候，

[dʒæk] [kept] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][æks] [fel] .
Jack kept laying his bill within two or three inches of the place where the axe fell .
杰克 保留 躺下 他的 账单 之内 二 或者 三 英寸 的 这 地方 在哪里 这 斧头 跌倒 .
杰克不停地把嘴放在离斧头掉落的地方两三英寸的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tʃɒpt] [ɒf] .
It seemed just as if he wanted his bill chopped off .
它 似乎 只是 作为 如果 他 通缉 他的 账单 切碎 离开 .
他似乎恨不得把账单砍掉。

[dʒæk][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jack could talk a little .
杰克 可以 讲话 一个 小的 .
杰克能说几句话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] " ['prɪti] , "
He could say " pretty , "
他 可以 说 " 漂亮的 , "
他可以说“漂亮”，

" [wɒt] , " [ænd; ənd] " [jes] , [sɜː(r)] .
" what , " and " yes , sir .
" 什么 , " 和 " 是的 , 先生 .
“什么？”和“是的，先生。”

" [wen] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)] .
" When hungry , he would come round to the kitchen - door .
" 什么时候 饥饿的 , 他 会 来 圆形的 到 这 厨房 - 门 .
“他饿的时候就会走到厨房门口。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] ['tʃætərɪŋ] , [tɪl] [fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .
There he would keep up a loud chattering , till food was given him to eat .
那里 他 会 保持 向上 一个 大声 喋喋不休 , 直到 食物 曾是 给定 他 到 吃 .
在那里，他会不停地大声说话，直到有人给他食物吃。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] , [ðə; ði] [dɒg] .
Jack was shy of Marcus , the dog .
杰克 曾是 害羞的 的 马库斯 , 这 狗 .
杰克很怕狗马库斯。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['mɑːkəs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [dʒæk] [wʊd] [stiːl] [ʌp] ,
But , while Marcus was eating his dinner , Jack would steal up ,
但 , 尽管 马库斯 曾是 吃 他的 晚餐 , 杰克 会 偷 向上 ,
但是，当马库斯吃晚饭的时候，杰克会悄悄溜过来。

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [bəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] .

**and seize a bone from the plate .**

和 抢占 一个 骨 从 这 盘子 .

从盘子里取出一块骨头。

---

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

**Then he would run off and hide it .**

然后 他 会 跑步 离开 和 隐藏 它 .

然后他会跑开把它藏起来。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 20 ]**

[ 页 - ]

[第20页]

---

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['mægpaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] .

**I believe that all magpies are thieves .**

我 相信 那 全部 喜鹊 是 窃贼 .

我认为所有的喜鹊都是小偷。

---

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [θiːf] .

**I know that Jack was a sad thief .**

我 知道 那 杰克 曾是 一个 伤心 贼 .

我知道杰克是个悲哀的小偷。

---

[hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɒf] ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

**He would carry off almost any thing he saw lying about .**

他 会 携带 离开 几乎 任何 事物 他 锯 说谎 关于 .

他会把周围看到的任何东西都搬走。

---

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [paɪp] .

**One day he was caught in the act of carrying off the gardener's pipe .**

一 天 他 曾是 捕捉 在 这 行为 的 携带 离开 这 园丁的 管道 .

有一天，他偷走园丁的烟斗时被当场抓获。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] .

**It was fun for Ernest and Edith to watch him at his mischief .**

它 曾是 乐趣 为了 欧内斯特 和 伊迪丝 到 手表 他 在 他的 恶作剧 .

看着他调皮捣蛋，厄内斯特和伊迪丝觉得很有趣。

---

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

**All summer they made much of him .**

全部 夏天 他们 制成 很多 的 他 .

整个夏天他们都对他大肆吹捧。

---

[naʊ] , [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz]

**Now , in October , though the trees are still green and the wild flowers**

现在 , 在 十月 , 尽管 这 树木 是 仍然 绿色的 和 这 荒野 花朵

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɒn] ,

**are not gone ,**

是 不是 已消失 ,

现在已是十月，虽然树木依然翠绿，野花也尚未凋谢，

---

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .

**we have had in our Colorado home a taste of winter .**

我们 有 有 在 我们的 科罗拉多州 家 一个 品尝 的 冬天 .

我们在科罗拉多州的家中已经感受到了冬天的气息。

---

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

**The ground has been white with snow .**

这 地面 有 到过 白色的 和 雪 .

地面已被白雪覆盖。

[dʒæk][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ siːm ] [kwaɪt] ['hæpi] .
**Jack is still with us , and seems quite happy .**
杰克 是 仍然 和 我们 , 和 似乎 相当 快乐的 .

杰克仍然和我们在一起，而且看起来很开心。

---

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl]['wɪntə(r)] .
**Edith and Ernest may stay here all winter .**
伊迪丝 和 欧内斯特 可能 停留 这里 全部 冬天 .

伊迪丝和欧内斯特可能会在这里待整个冬天。

---

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [spɔːts] .
**Perhaps I may tell you something of their winter sports .**
也许 我 可能 告诉 你 某物 的 他们的 冬天 运动的 .

或许我可以跟你讲讲他们的冬季运动。

---

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Would you like to hear it ?**
会 你 喜欢 到 听到 它 ?

你想听听吗?

---

[ɑːnt] ['seidi] .
**AUNT SADIE .**
阿姨 萨迪 .

萨迪阿姨。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

---

['pɔːrtrəts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
**PORTRAITS FOR LITTLE FOLKS .**
肖像 为了 小的 各位 .

儿童肖像画。

---

[ðɪs] [ɪz]['mɑːstə(r)]['beɪbi] ,
**This is Master Baby ,**
这 是 掌握 婴儿 ,

这是小宝贝大师，

---

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ,
**Paying a morning call ,**
付费 一个 早晨 称呼 ,

早上打电话

---

['sɪtɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
**Sitting so good upon his chair ,**
坐着 所以 好的 之上 他的 椅子 ,

他端坐在椅子上，姿态十分优美。

---

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
**But speaking not at all .**
但 请讲 不是 在 全部 .

但他一句话也没说。

---

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ,
**Listening to every word ,**
聆听 到 每一个 单词 ,

仔细聆听每一个字，

---

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn] !
**The funny little man !**
这 有趣的 小的 男人 !

这个滑稽的小个子男人！

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nju:z] [hi:; hi] [h'iəz] ,
**Wondering at the news he hears ,**
好奇 在 这 消息 他 听到 ,

他听到消息后感到疑惑，

['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .
**Thinking all he can .**
思维 全部 他 能 .

他竭尽所能地思考着。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
**This little lady ,**
这 小的 女士 ,

这位小女士，

[aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
**I'd have you know ,**
ID 有 你 知道 ,

我想让你知道，

[ɪz] [mɪs] ['meəri]['vɜ:rnən] ,
**Is Miss Mary Vernon ,**
是 错过 玛丽 弗农 ,

玛丽·弗农小姐

[wɪð] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] .
**With cheeks in a glow .**
和 脸颊 在 一个 辉光 .

双颊泛着红晕。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɒl] ['belə] ,
**She has a doll Bella ,**
她 有 一个 玩具娃娃 贝拉 ,

她有一个名叫贝拉的娃娃。

[kwaɪt] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
**Quite dear to her heart ,**
相当 亲爱的 到 她 心 ,

她非常珍视它，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][raɪd]
**And takes her to ride**
和 需要 她 到 骑

然后带她去骑车

[ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][kɑ:t] .
**In a nice little cart .**
在 一个 好的 小的 大车 .

放在一个漂亮的小推车里。

[ðɪs] [ɪz] ['tɒmi] [trɪp] :
**This is Tommy Trip :**
这 是 汤米 旅行 :

这是汤米·特里普：

['bʌbəlz] [hi:; hi][kæn; kən] [bləʊ] ;
**Bubbles he can blow ;**
气泡 他 能 吹 ;

他能吹泡泡；

[wen] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [breɪks] [tu:] [su:n] ,
**When a bubble breaks too soon ,**
什么时候 一个 气泡 休息 也 很快 ,

泡沫破裂过早时

['tɒmi] [kraɪz] , " [doʊnt][gəʊ] !
**Tommy cries , " Don't go !**
汤米 哭泣 , " 不 去 !

汤米哭着说：“别走！”

" ['əʊldə][fəʊks][ai] [nəʊ] ,
**" Older folks I know ,**
" 老年人 各位 我 知道 ,

我认识的一些老年人，

[huː] [ðeə(r)][faɪn] [skiːm] [meɪk] ,
**Who their fine schemes make ,**
WHO 他们的 美好的 方案 制作 ,

谁能凭借他们精妙的计划，

[ænd; ənd] , [wen] ['eni] [faɪn] [skiːm] [feɪlz] ,
**And , when any fine scheme fails ,**
和 , 什么时候 任何 美好的 方案 失败 ,

而且，当任何精妙的计划失败时，

[kraɪ] , " [əʊ] , [duː; də][nɒt] [breɪk] !
**Cry , " Oh , do not break !**
哭 , " 哦 , 做 不是 休息 !

哭喊：“哦，不要破碎！”

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 22 ]**
" [ 页 - ]

[第22页]

- [tɪz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld] ,
**' Tis the winter cold ,**
- 的 这 冬天 寒冷的 ,

冬日的寒冷，

[ɔːl] [ðə; ði] [pɒndz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪs] ;
**All the ponds are ice ;**
全部 这 池塘 是 冰 ;

所有的池塘都结冰了；

['suːzn] [lʌvz] [ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld] ,
**Susan loves the winter cold ,**
苏珊 爱 这 冬天 寒冷的 ,

苏珊喜欢冬天的寒冷。

[kɔːlz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [naɪs] .
**Calls the weather nice .**
呼叫 这 天气 好的 .

称赞天气宜人。

[wɔːm] [wɪð] [mʌf] [ænd; ənd] [kəʊt] ,
**Warm with muff and coat ,**
温暖的 和 耳罩 和 外套 ,

戴上暖手筒，穿上外套，暖暖的。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [skeɪt] ;
**She can go and skate ;**
她 能 去 和 滑冰 ;

她可以去滑冰；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][aɪs]
**She can glide along the ice**
她 能 滑行 沿着 这 冰

她可以在冰面上滑行。

[æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [reɪt] .
**At a merry rate .**
在 一个 欢乐 速度 .

以令人愉悦的速度。

---

[ðɪs] [ɪz]['meəri][dʒeɪn] ,
**This is Mary Jane ,**
这 是 玛丽 简 ,

这是玛丽·简，

---

[siː] !
**See !**
看 !

看！

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] :
**she has a saucer :**
她 有 一个 碟子 :

她有一个碟子：

---

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kæt][ʃiː; ʃi] [sez] ,
**To her cat she says ,**
到 她 猫 她 说道 ,

她对她的猫说：

---

" [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [pɔː] , [sɜː(r)] .
**" Give me up your paw , sir .**
" 给 我 向上 你的 爪子 , 先生 .

先生，请把爪子给我。

---

[aɪv] [sʌm; səm] [freʃ] , [naɪs] [mɪlk]
**I've some fresh , nice milk**
我已经 一些 新鲜的 , 好的 牛奶

我有一些新鲜美味的牛奶

---

[juː; jʊ] [wɪl] ['relɪʃ] ['greɪtli] .
**You will relish greatly .**
你 将要 尽情享用 非常 .

你会非常享爱的。

---

" ['pʊsi] [ðen] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] ;
**" Pussy then put up her paw ;**
" 猫 然后 放 向上 她 爪子 ;

“小猫咪举起了爪子；

---

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['leɪtli] .
**All this happened lately .**
全部 这 发生 最近 .

这一切都发生在最近。

---

[ðɪs] [ɪz]['beɪbi] [meɪ] :
**This is Baby May :**
这 是 婴儿 可能 :

这是梅宝宝：

---

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [tuː; tə][spaɪ]
**She looks out to spy**
她 看起来 出去 到 间谍

她向外窥视

---

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː] ['kʌmz]
**If her own dear papa comes**
如果 她 自己的 亲爱的 爸爸 来

如果她亲爱的爸爸来了

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [baɪ] .
**On the road near by .**
在 这 路 靠近 经过 .

就在附近的路上。

---

[jes] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɪm] [naʊ] ,
**Yes , she sees him now ,**
是的 , 她 看到 他 现在 ,

是的，她现在能见到他了。

---

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ;
**He is coming fast ;**
他 是 未来 快速地 ;

他来得很快;

---

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [meɪ] ,
**For he loves his Baby May ,**
为了 他 爱 他的 婴儿 可能 ,

因为他深爱着他的宝贝梅,

---

[lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
**Loves her first and last .**
爱 她 第一的 和 最后的 .

他永远爱她。

---

[keɪ] . [dʒiː] .
**K . G .**
K . G .

KG

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

---

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['æplz] .
**THE BASKET OF APPLES .**
这 篮子 的 苹果 .

一篮苹果。

---

[ai] .
**I .**
我 .

我。

---

['ælbət] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
**Albert is a bright little fellow .**
阿尔伯特 是 一个 明亮的 小的 同伴 .

阿尔伯特是个聪明的小家伙。

---

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [riːd] [ten] [wɜːdz] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**He is not three years old ; but he can read ten words in " The Nursery .**
他 是 不是 三 年 老的 ; 但 他 能 读 十 字 在 " 这 苗圃 .

他虽然不到三岁，但他能读懂《童谣》中的十个单词。

---

" [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , [kæt] , [dɒg] , [kaʊ] , [hɔːs] , [bɜːd] , ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] ,
**" These words are , cat , dog , cow , horse , bird , mother , father , brother , sister ,**
" 这些 字 是 , 猫 , 狗 , 奶牛 , 马 , 鸟 , 母亲 , 父亲 , 兄弟 , 姐姐 ,
['æp(ə)l] .
**apple .**
苹果 .

这些词是：猫、狗、牛、马、鸟、母亲、父亲、兄弟、姐妹、苹果。

[wʌn] [deɪ] , [dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [left] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['æplz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [steps] .
**One day , John the gardener left a basket of apples at the top of the garden - steps .**
一 天 , 约翰 这 园丁 左边 一个 篮子 的 苹果 在 这 顶部 的 这 花园 - 步骤 .

有一天，园丁约翰把一篮苹果放在花园台阶顶上。

['ælbət] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
**Albert saw it , and knew it was meant for the house .**
阿尔伯特 锯 它 , 和 知道 它 曾是 意思是 为了 这 房子 .

阿尔伯特看到了它，就知道它是为这栋房子准备的。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
**" I will take it in , " said he .**
" 我 将要 拿 它 在 , " 说 他 .

"我会收下的,"他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] .
**" I am strong .**
" 我 是 强的 .

我很坚强。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 26 ]**
" [ 页 - ]

[第26页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lait] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
**But the basket was not so light as he had thought .**
但 这 篮子 曾是 不是 所以 光 作为 他 有 想法 .

但篮子并没有他想象的那么轻。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hevi] .
**Indeed it was quite heavy .**
的确 它 曾是 相当 重的 .

确实很重。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æplz] .
**Perhaps this was because it was full of apples .**
也许 这 曾是 因为 它 曾是 满的 的 苹果 .

或许是因为里面装满了苹果。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
**The gardener had just picked them from a fine old tree in the orchard .**
这 园丁 有 只是 挑选 他们 从 一个 美好的 老的 树 在 这 果园 .

园丁刚从果园里一棵枝繁叶茂的老树上摘下它们。

['ælbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**Albert was a stout little fellow ; but the basket was too much for him .**
阿尔伯特 曾是 一个 肥硕 小的 同伴 ; 但 这 篮子 曾是 也 很多 为了 他 .

阿尔伯特是个身材矮壮的小家伙；但是这个篮子对他来说太重了。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] ;
**In trying to lift it , he upset it ;**
在 尝试 到 举起 它 , 他 沮丧的 它 ;

他试图把它举起来，结果却把它弄翻了；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [rəʊld] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
**and some of the apples rolled out down the steps as fast as they**
和 一些 的 这 苹果 滚动 出去 向下 这 步骤 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd][gəʊ] .
**could go .**
可以 去 .

有些苹果以最快的速度从台阶上滚了下来。

[pə'hæps] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Perhaps they saw it was a good chance to run away .**
也许 他们 锯 它 曾是 一个 好的 机会 到 跑步 离开 .

或许他们认为这是个逃跑的好机会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['ælbət] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] .
**Albert did not cry .**
阿尔伯特 做过 不是 哭 .

阿尔伯特没有哭。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
**He knew that crying would do no good .**
他 知道 那 哭泣 会 做 不 好的 .

他知道哭泣于事无补。

[wɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
**What was now the first thing to be done ?**
什么 曾是 现在 这 第一的 事物 到 是 完毕 ?

现在首先要做的事情是什么?

['ælbət] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**Albert thought for a while , and said to himself ,**
阿尔伯特 想法 为了 一个 尽管 , 和 说 到 他自己 ,

阿尔伯特想了一会儿，自言自语道:

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ʌpraɪt] .
**" The first thing to do is to set the basket upright .**
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 放 这 篮子 直立 .

"首先要做的是把篮子竖起来。"

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
**" He did not find it hard work to do this .**
" 他 做过 不是 寻找 它 难的 工作 到 做 这 .

他觉得做这件事并不难。

[ɔːl] [ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [aʊt] .
**All the apples had not run out .**
全部 这 苹果 有 不是 跑步 出去 .

苹果还没全部卖完。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
**Some were still in the basket .**
一些 是 仍然 在 这 篮子 .

有些还在篮子里。

['ælbət] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] , [smelt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**Albert picked up one , smelt of it , and then put it back .**
阿尔伯特 挑选 向上 一 , 冶炼 的 它 , 和 然后 放 它 后退 .

阿尔伯特拿起一个，闻了闻，然后又放了回去。

---

[hiː; hi] [nekst] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ʌpraɪt] .
**He next placed the basket upright .**
他 下一个 放置 这 篮子 直立 .

然后他把篮子竖了起来。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

---

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

---

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [stʊd] [fɜːm] , [hiː; hi] [sed] ,
**Having done this so that the basket stood firm , he said ,**
拥有 完毕 这 所以 那 这 篮子 站立 公司 , 他 说 ,

他这样做是为了确保篮子稳固，然后说道：

---

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**" What is the next thing to do ?**
" 什么 是 这 下一个 事物 到 做 ?

下一步该做什么？

---

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['æplz] ;
**The next thing to do is to put back the apples ;**
这 下一个 事物 到 做 是 到 放 后退 这 苹果 ;

接下来要做的是把苹果放回原处；

---

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I am the boy that can do it .**
和 我 是 这 男生 那 能 做 它 .

而我就是那个能做到这件事的人。

---

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**" And he did it well .**
" 和 他 做过 它 出色地 .

“而且他做得很好。”

---

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
**He did not once think of keeping any of the apples for himself ;**
他 做过 不是 一次 思考 的 保持 任何 的 这 苹果 为了 他自己 ;

他从未想过要把任何苹果留给自己；

---

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**nor did he even take a bite of one of them .**
也不 做过 他 甚至 拿 一个 咬 的 一 的 他们 .

他甚至连一口都没咬。

---

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
**He was a good boy , and too honest for that .**
他 曾是 一个 好的 男生 , 和 也 诚实的 为了 那 .

他是个好孩子，但为人太诚实了，不应该遭受这样的对待。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ɡɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['æp(ə)l] , " ['ælbət] [wʊd] [hæv; həv] [sed]
**If any one had said to him , " Give me an apple , " Albert would have said**
如果 任何 一 有 说 到 他 , " 给 我 一个 苹果 , " 阿尔伯特 会 有 说
,
**,**
,

如果有人对他说：“给我一个苹果”，阿尔伯特会说：

" [ðə; ði] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] .
**" The apples are not mine to give .**
" 这 苹果 是 不是 矿 到 给 .

这些苹果不是我的，我不能送人。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

[viː] .
**V .**
V .

五、

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ə'ɡen] , " [sed] ['ælbət] .
**" Now it is all right again , " said Albert .**
" 现在 它 是 全部 正确的 再次 , " 说 阿尔伯特 .

“现在一切都好了,”阿尔伯特说。

" [wɒt] [nekst] ?
**" What next ?**
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] .
**If the basket will not let me carry it , the basket shall carry me .**
如果 这 篮子 将要 不是 让 我 携带 它 , 这 篮子 将 携带 我 .

如果篮子不让我背它，那就让篮子背我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [feə(r)] [pleɪ] .
**That would be fair play .**
那 会 是 公平的 玩 .

这才是公平竞争。

" [səʊ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɪð]
**" So he mounted the basket , as you see , took hold of the handle with**
" 所以 他 安装 这 篮子 , 作为 你 看 , 采取 抓住 的 这 处理 和
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
**his left hand ,**
他的 左边 手 ,

于是他把篮子搬上去，就像你看到的，用左手抓住了篮子的把手。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [ɡet] [ʌp] , [sɜː(r)] !
**and cried out , " Get up , sir !**
和 哭 出去 , " 得到 向上 , 先生 !

然后喊道：“先生，起来！”

" [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːs] .
**" He made believe it was a horse .**
" 他 制成 相信 它 曾是 一个 马 .

他假装那是一匹马。

" [get] [ʌp] , [sɜː(r)] !
**" Get up , sir !**
" 得到 向上 , 先生 !

“起来，先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
**But the horse would not move .**
但 这 马 会 不是 移动 .

但马却一动不动。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[ˈsɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ˈælbət] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .
**Albert then began to shake the basket , as if to urge it on .**
阿尔伯特 然后 开始 到 摇 这 篮子 , 作为 如果 到 敦促 它 在 .

然后，阿尔伯特开始摇晃篮子，仿佛要催促它前进。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
**Ah , me !**
啊 , 我 !

啊，是我！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪ] [hɔːs] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ?
**who would have thought to see it play the gay horse in earnest ?**
WHO 会 有 想法 到 看 它 玩 这 同性恋 马 在 认真 ?

谁会想到它会认真地扮演同性恋角色呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ] [ˈdʒent(ə)l] !
**It seemed so gentle !**
它 似乎 所以 温和的 !

它看起来好温柔啊！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˈælbət] [ɒf] ?
**Who would have thought to see it shy , and kick up , and throw Albert off ?**
WHO 会 有 想法 到 看 它 害羞的 , 和 踢 向上 , 和 扔 阿尔伯特 离开 ?

谁会想到它会害羞地踢起东西来，把阿尔伯特踢飞呢？

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
**But so it did .**
但 所以 它 做过 .

但事实的确如此。

[ˈælbət] [pʊt] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**Albert put out both hands to save himself , but he could not keep his seat .**
阿尔伯特 放 出去 两个都 双手 到 节省 他自己 , 但 他 可以 不是 保持 他的 座位 .

阿尔伯特伸出双手试图保住自己的座位，但他还是没能保住。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] .
**Over he went .**
超过 他 去 .

他倒下了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
**Over went the basket .**
超过 去 这 篮子 .

球越过了篮筐。

['ælbət] , ['æplz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
**Albert , apples , and all rolled down the steps .**
阿尔伯特 , 苹果 , 和 全部 滚动 向下 这 步骤 .

阿尔伯特、苹果，还有所有东西都滚下了台阶。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
**The gardener ran up to see what was the matter .**
这 园丁 跑 向上 到 看 什么 曾是 这 事情 .

园丁跑上前去看发生了什么事。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['æplz] ? " [sed] [hiː; hi] .
**" Where are my apples ? " said he .**
" 在哪里 是 我的 苹果 ? " 说 他 .

“我的苹果呢？”他问道。

" [hɪə(r)] ! " [sed] ['ælbət] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] [rəʊg] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
**" Here ! " said Albert , jumping up , for the lucky rogue was not hurt a bit .**
" 这里 ! " 说 阿尔伯特 , 跳 向上 , 为了 这 幸运的 流氓 曾是 不是 伤害 一个 少量 .

“看！”阿尔伯特说着跳了起来，因为这个幸运的家伙一点也没受伤。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] .
**UNCLE SAM .**
叔叔 萨姆 .

山姆大叔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

['krɪsməs] .
**CHRISTMAS .**
圣诞节 .

圣诞节。

[wɜːdz] [baɪ] ['ælfrɪd] ['selwin] . [ [ə; eɪ] ]
**Words by ALFRED SELWYN . [ A ]**
字 经过 阿尔弗雷德 塞尔温 . [ 一个 ]

阿尔弗雷德·塞尔温作词。[A]

---

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] . [wʌn] .
**Music by T . CRAMPTON . 1 .**
音乐 经过 T . 克朗普顿 . 1 .

音乐由 T. CRAMPTON 创作。1.

---

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [həʊ] , [həʊ] , [ænd; ənd][həʊ] , [həʊ] !
**Christmas is coming , ho , ho , and ho , ho !**
圣诞节 是 未来 , 何 , 何 , 和 何 , 何 !

圣诞节快到了，嚯嚯，嚯嚯！

---

[naʊ] [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [muːv] [sləʊ] ;
**Now bring on your holy and do not move slow ;**
现在 带来 在 你的 圣 和 做 不是 移动 慢的 ;

现在拿出你的圣物，不要拖延；

---

[wiːl; wil] [dek] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [səʊ] [griːn] ,
**We'll deck the whole house with the branches so green ,**
出色地 甲板 这 所有的 房子 和 这 分支 所以 绿色的 ,

我们将用这些翠绿的树枝装饰整栋房子，

---

[ɒn] [wɔːl] [ænd; ənd][ɒn]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
**On wall and on picture the leaves shall be seen .**
在 墙 和 在 图片 这 树叶 将 是 已见 .

墙上和画上都能看到树叶。

---

[əʊ] ! ['meri] [ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [miːt] [tə'geðə(r)]
**Oh ! merry the time when we all meet together**
哦 ! 欢乐 这 时间 什么时候 我们 全部 见面 一起

哦！我们欢聚一堂的时光真美好！

---

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
**In spite of the cold , the wind , and the weather ,**
在 尽管如此 的 这 寒冷的 , 这 风 , 和 这 天气 ,

尽管天气寒冷、刮风，

---

[wen] ['grænpeərənts] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][wiː; wi] [siː] ,
**When grandparents , uncles , and cousins we see ,**
什么时候 祖父母 , 叔叔们 , 和 表兄弟姐妹 我们 看 ,

当我们见到祖父母、叔伯和堂表兄弟姐妹时，

---

[ɔːl] [gæðɚd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] . [ˌtuː'tuː] .
**All gather'd around the mahogany tree . 2 .**
全部 聚集 大约 这 桃花心木 树 . 2 .

大家都聚集在红木树周围。2.

---

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [mə'hɒgəni] [triː] ;
**It stands in the hall , the mahogany tree ;**
它 站立 在 这 大厅 , 这 桃花心木 树 ;

那棵红木树矗立在大厅里；

---

[ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)] , [jʊl] [ə'griː] ;
**And very nice fruit it will bear , you'll agree ;**
和 非常 好的 水果 它 将要 熊 , 你会 同意 ;

而且它还会结出非常好的果实，你会同意的；

---

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]['keɪpɒn; 'keɪpən] , [ðə; ði] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] ,
**The turkeys and capons , the puddings and pies ,**
这 火鸡 和 阉鸡 , 这 布丁 和 馅饼 ,

火鸡和阉鸡，布丁和馅饼，

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [fiːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] .
On Christmas day feed something more than the eyes .
在 圣诞节 天 喂养 某物 更多的 比 这 眼睛 .

圣诞节当天，除了满足眼睛之外，还要满足其他东西。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːdi] [ðen] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
The poor and the needy then come to our door ,
这 贫穷的 和 这 贫困 然后 来 到 我们的 门 ,

穷人和有需要的人就会来到我们家门口，

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][stɔː(r)]
And carry off with them a bountiful store
和 携带 离开 和 他们 一个 丰富 店铺

他们带走了一大堆货物。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
Of all the good things that we have for ourselves ,
的 全部 这 好的 事物 那 我们 有 为了 我们自己 ,

在我们拥有的所有美好事物中，

[ɪn] ['kʌbəd] [ænd; ənd]['selə(r)] , [ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃelvz] . [θriː] .
In cupboard and cellar , on table and shelves . 3 .
在 橱柜 和 地窖 , 在 桌子 和 货架 . 3 .

橱柜里、地窖里、桌子上、架子上。3.

[wen] ['dɪnə(r)][ɪz] [endid] , [wɒt] [saʊnd] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)]
When dinner is ended , what sound do we hear
什么时候 晚餐 是 结束 , 什么 声音 做 我们 听到

晚餐结束后，我们听到了什么声音？

[frɒm; frəm] ['hɒli] - ['pɑːlə(r)] [rɪŋ] ['meri] [ænd; ənd][klɪə(r)] ?
From holly - deck'd parlor ring merry and clear ?
从 冬青 - 甲板 客厅 戒指 欢乐 和 清除 ?

从装饰着冬青树的客厅里传来欢快而清晰的铃声？

- [tɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['fɪdl] !
' Tis Uncle Tom's fiddle !
- 的 叔叔 汤姆的 小提琴 !

这是汤姆叔叔的小提琴！

[ðə; ði] [tjuːn] [ɪz][ə; eɪ][kɔːl]
the tune is a call
这 调 是 一个 称呼

曲调是呼唤

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][bɔːl] .
To all the good people to come to our ball .
到 全部 这 好的 人们 到 来 到 我们的 球 .

欢迎所有前来参加我们舞会的好朋友们。

[ðeɪ] [kʌm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɪə(r)] ,
They come , young and old , and partake of our cheer ,
他们 来 , 年轻的 和 老的 , 和 参加 的 我们的 欢呼 ,

他们来了，老少皆有，都和我们一起欢庆。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['krɪsməs] ['kʌmz] ['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] !
For old Christmas comes only once in a year !
为了 老的 圣诞节 来 仅有的 一次 在 一个 年 !

因为老人们认为圣诞节一年只有一次！

[ðen] [hænd][ʌp][ðə; ði] ['hɒli] , [ænd; ənd][let][juː 'es][prɪ'peə(r)]
Then hand up the holly , and let us prepare
然后 手 向上 这 冬青 , 和 让 我们 准备

然后把冬青枝递过来，我们来准备

[ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kæn; kən] [ʃeə(r)] .
**The house for the pleasure in which all can share .**
这 房子 为了 这 乐趣 在 哪个 全部 能 分享 .

这是一栋供所有人共享欢乐的房子。

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

['nɜ:səri] , [vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
**Nursery , Vol . XXIV .**
苗圃 , 沃尔 . 二十四 .

育婴室，第 24 卷。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
**ADVERTISEMENTS .**
广告 .

广告。

[gəʊld] ['med(ə)l] , ['pærɪs] , - .
**GOLD MEDAL , PARIS , 1878 .**
金子 勋章 , 巴黎 , - .

金质奖章，巴黎，1878 年。

['beikəz] ['brekfəst] ['kəʊkəʊ] .
**BAKER'S Breakfast Cocoa .**
面包师的 早餐 可可 .

烘焙师早餐可可粉。

['wɒrəntɪd] ['æbsəlu:tli] [pjʊə(r)] ['kəʊkəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
**Warranted absolutely pure Cocoa , from which the excess of oil has been removed .**
有保证 绝对地 纯的 可可 , 从 哪个 这 过量的 的 油 有 到过 已移除 .

保证绝对纯正的可可粉，已去除多余的油脂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] , ['nʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] ; ['i:zəli] [daɪ'dʒestɪd] ;
**It is a delicious drink , nourishing and strengthening ; easily digested ;**
它 是 一个 可口的 喝 , 滋养 和 强化 ; 容易地 消化 ;

它是一种美味、营养丰富、强身健体的饮品；而且容易消化；

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [helθ] .
**admirably adapted for invalids as well as persons in health .**
令人钦佩地 改编 为了 无效 作为 出色地 作为 人 在 健康 .

非常适合体弱多病者以及健康人士使用。

[səʊld] [baɪ] ['grəusəz] ['evriweə(r)] .
**Sold by Grocers everywhere .**
卖 经过 杂货商 到处 .

各地杂货店均有售。

['dʌblju:] . ['beɪkə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .
**W . BAKER & CO . , Dorchester , Mass .**
W . 面包师 & 一氧化碳 . , 多切斯特 , 大量的 .

W. BAKER & CO.，马萨诸塞州多切斯特

- [ɔ:l] [gəʊld] , ['krəʊməʊ] , & - [kɑ:dz] , ( [nəʊ] [ˌtu:'tu:] [ə'laɪk] ) , [neɪm] [ɒn] , 10c .
**50 All Gold , Chromo , & Lit'g Cards , ( no 2 Alike ) , name on , 10c .**
- 全部 金子 , 铬 , & - 牌 , ( 不 2 相似 ) , 姓名 在 , 10c .

50 张全金卡、铬卡和发光卡（每张都不一样），可写上名字，10 美分。

['klɪntən] [ broʊz] . , ['klɪntənˌvɪl] , [siː tiː] .
**Clinton Bros . , Clintonville , Ct .**
克林顿 兄弟 . , 克林顿维尔 , 康涅狄格州 .

克林顿兄弟公司，康涅狄格州克林顿维尔

['hɒlədeɪ] ['prez(ə)nts] . — [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['mʌni] ['veri] [fɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɒlədeɪ] [p'ɜːpəsɪz]
**HOLIDAY PRESENTS . — Young people make money very fast for Holiday purposes**
假期 礼物 . — 年轻的 人们 制作 钱 非常 快速地 为了 假期 目的
['selɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɔ:ndri] ['blu:ɪŋ] [ʃi:ts] .
**selling Chinese Laundry Bluing Sheets .**
销售 中国人 洗衣店 蓝化 床单 .

节日礼物——年轻人为了过节，通过销售中国产洗衣蓝纸快速赚钱。

['splendɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l] .
**Splendid article .**
灿烂 文章 .

精彩的文章。

['dʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] .
**Double your money .**
双倍的 你的 钱 .

让你的钱翻倍。

[θri:] ['sæmpl] & ['eɪdʒənsi] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] 3c .
**3 samples & agency secured for 3c .**
3 样品 & 机构 安全 为了 3c .

3 个样品，代理费 3c。

[stæmp] .
**stamp .**
邮票 .

邮票。

['mɑ:rlˌbɜ:roʊ] ['kemɪk(ə)l] - , ['mɑ:rlˌbɜ:roʊ] , [ˌem 'es] .
**Marlboro Chemical W'ks , Marlboro , Ms .**
万宝路 化学 - , 万宝路 , 多发性硬化症 .

马尔伯勒化学公司，密西西比州马尔伯勒市

- ['faɪnɪst] ['krəʊməʊ] , [gɪlt] & ['kʌləd] [skrəʊl] [kɑ:dz] ['evə(r)] [səʊld] ['əʊnli] 10c .
**50 Finest Chromo , Gilt & Colored Scroll Cards ever sold only 10c .**
- 最好的 铬 , 镀金 & 有色 滚动 牌 曾经 卖 仅有的 10c .

50 张最精美的镀金彩色卷轴卡片，仅售 10 美分。

[ægts] .
**Agts .**
agts .

代理人

['sæmpl] , l0c .
**samples , l0c .**
样品 , l0c .

样品，l0c。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [sprɪŋ] , [nɔrθfɚd] , [siː tiː] .
**G . A . Spring , Northford , Ct .**
G . 一个 . 春天 , 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

GA Spring，康涅狄格州诺斯福德

---

- [ɔːl] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [gəʊld] , ['flɔːrəl] , & ['mɒtəʊ] [kɑːdz] , [nəʊ][ˌtuː'tuː][ə'laɪk] , 10c .
**50 All Lithographed Gold , Floral , & Motto Cards , No 2 alike , 10c .**
- 全部 石版印刷 金子 , 花的 , & 座右铭 牌 , 不 2 同样 , 10c .

50 张全石印金色、花卉和格言卡片，没有两张相同的，10 美分。

---

[ægts] .
**Agts .**
agts .

代理人

---

['mæməθ] ['aʊtfɪt] .
**Mammoth Outfit .**
长毛象 全套服装 .

猛犸象套装。

---

10c .
**10c .**
10c .

10c。

---

[gləʊb] [kɑːd] [ˌsiː 'əʊ] . [nɔrθfɚd] , [siː tiː] .
**Globe Card Co . Northford , Ct .**
地球 卡片 合作 . 诺斯福德 , 康涅狄格州 .

Globe Card Co. 北福德，康涅狄格州

---

- ['krəʊməʊ] [kɑːdz] , [nəʊ][ˌtuː'tuː][ə'laɪk] , 10c .
**20 Chromo Cards , no 2 alike , 10c .**
- 铬 牌 , 不 2 同样 , 10c .

20 张 Chromo 卡片，每张都不一样，10c。

---

[wɪð] [neɪm] , ['pəʊst'peɪd] .
**with name , postpaid .**
和 姓名 , 后付费 .

带姓名，后付费。

---

[sæmp] ['teɪkən] .
**Samps taken .**
萨姆斯 已采取 .

已采集样本。

---

[dʒeɪ] . [biː] . ['hʌstɪd] , ['nasaʊ; 'næsɔː] , [en] . [waɪ] .
**J . B . Husted , Nassau , N . Y .**
J . B . 赫斯特德 , 拿骚 , N . 是 .

JB Husted，纽约州拿骚

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ju'riːkə] [sɪlk] .
**[ Illustration : Eureka Silk .**
[ 插图 : 尤里卡 丝绸 .

[插图：尤里卡丝绸。

---

['evri] [spuːl] ['wɒrəntɪd] ]
**Every Spool Warranted ]**
每一个 线轴 有保证 ]

每卷线器均有质量保证

---

[best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['səʊɪŋ] .
**BEST IN THE WORLD for Hand and MACHINE Sewing .**
最好的 在 这 世界 为了 手 和 机器 缝纫 .

世界最佳手工和机器缝纫用缝纫机。

[ðə; ði] [vɔɪs] ,
**THE VOICE ,**
这 嗓音 ,

《声音》

[ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)z] - ['næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [vɔɪs] ['kʌltʃə(r)]
**Official organ Music Teachers ' National Association , is devoted to voice culture**
官方的 器官 音乐 教师 - 国家的 协会 , 是 奉献 到 嗓音 文化
[ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
**in Singing ,**
在 歌唱 ,

美国国家音乐教师协会（Music Teachers' National Association）是官方认可的管弦乐队，致力于歌唱中的嗓音培养。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ; [telz] [haʊ] [tuː; tə] [triːt]
**Reading and Speaking ; tells how to treat**
阅读 和 请讲 ; 讲述 如何 到 对待

阅读和口语；讲述如何治疗

['stʌtərɪŋ] ,
**STUTTERING ,**
口吃 ,

口吃

['stæmərɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['vəʊk(ə)l] [dɪ'fekts] : [kən'teɪnz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [ 'sʌfərə ] ,
**Stammering and other vocal defects : contains letters from Speech Sufferers ,**
结巴 和 其他 声乐 缺陷 : 包含 信件 从 演讲 受害者 ,
[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,
**biographical sketches of Musicians ,**
传记 草图 的 音乐家 ,

口吃和其他发声缺陷：收录了口吃患者的来信、音乐家的传记简介等。

[elə'kjuːʃ(ə)nɪst] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['mjuːzɪk] , [hɪnts]
**Elocutionists and Orators , the history of and essays on Music , hints**
演说家 和 演说家 , 这 历史 的 和 散文 在 音乐 , 提示
[ɒn]
**on**
在

演说家和雄辩家，音乐史及相关论文，提示

[ˌelə'kjuːʃ(ə)n] ,
**ELOCUTION ,**
演讲 ,

演讲，

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] ['spelɪŋ] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ frentʃ ] ['meθədz]
**Articles on Spelling Reform , and translations of German and French methods**
文章 在 拼写 改革 , 和 翻译 的 德语 和 法语 方法
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
**and writings ,**
和 著作 ,

关于拼写改革的文章，以及德语和法语方法和著作的译文，

[ɪk'spleɪnz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][juː'tɪləti][ɒv; əv]
**explains principles and utility of**
解释 原则 和 公用事业 的

解释了原理和用途

['vɪzəb(ə)l] [spiːtʃ] .
**VISIBLE SPEECH .**
可见的 演讲 .

可视语言。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , $1 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpi] , 10c .
**Published monthly , $1 a year ; single copy , 10c .**
已发布 月度 , $1 一个 年 ; 单身的 复制 , 10c .

月刊，年费 1 美元；单册 10 美分。

---

[send] [fɔː(r); fə(r)] [prə'spektəs] .
**Send for prospectus .**
发送 为了 招股说明书 .

索取招生简章。

---

[ə'dres] , ['edgə(r)] [es] . ['wəːnə] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
**Address , EDGAR S . WERNER , ALBANY , N . Y .**
地址 , 埃德加 S . 维尔纳 , 奥尔巴尼 , N . 是 .

地址：EDGAR S. WERNER，纽约州奥尔巴尼

---

['ridɪŋ] !
**Readings !**
阅读 !

阅读！

---

[ˌresɪ'teɪʃənz] !
**Recitations !**
朗诵 !

朗诵！

---

[ˌelə'kjuːʃ(ə)n] !
**Elocution !**
演讲 !

演讲！

---

- [tʃɔɪs] [sə'lekʃən]
**100 CHOICE SELECTIONS**
- 选择 选择

100 种选择

---

[nəʊ] . - [naʊ] ['redi]
**No . 18 NOW READY**
不 . - 现在 准备好

第18期现已准备就绪

---

[piː] . ['gærət] & [ˌsiː 'əʊ] .
**P . GARRETT & CO .**
P . 加勒特 & 一氧化碳 .

P. GARRETT & CO.

---

- ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
**708 Chestnut St . , Philadelphia .**
- 板栗 英石 . , 费城 .

费城切斯特纳特街 708 号。

---

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriːz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] ['splendɪd]
**This number is uniform with the Series , and contains another HUNDRED splendid**
这 数字 是 制服 和 这 系列 , 和 包含 其他 百 灿烂
[ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] ,
**Declamations and Readings ,**
演说 和 阅读 ,

这个数字与系列丛书保持一致，其中包含另外一百篇精彩的演说和朗诵。

---

[kəm'baɪnɪŋ] ['sentɪmənt] , ['ɒrətri] , ['peɪθɒs] , ['hjuːmə(r)] , [fʌn] .
**combining Sentiment , Oratory , Pathos , Humor , Fun .**
结合 情绪 , 演说 , 感伤 , 幽默 , 乐趣 .

融合情感、雄辩、悲悯、幽默和趣味。

180pp .
**180pp .**
180pp .

180页。

[praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] . , [meɪld] [friː] .
**Price , 30 cts . , mailed free .**
价格 , - cts . , 邮寄 自由的 .

售价 30 美分，包邮。

[səʊld][baɪ] ['bʊkselə(r)] .
**Sold by Booksellers .**
卖 经过 书店 .

由书商出售。

['evri] [bɔɪ] [huː] [spiːks] ['piːsɪz] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪ'siːəm] [huː] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,
**Every boy who speaks pieces , every member of a Lyceum who wants Something New to recite ,**
每一个 男生 WHO 说话 件 , 每一个 成员 的 一个 利塞姆 WHO 想要 某物 新的 到 背诵 ,

每个朗诵诗歌的男孩，每个想要背诵新作品的学院成员，

[ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [həʊl] [set] .
**should Get the Whole Set .**
应该 得到 这 所有的 放 .

应该买全套。

[klʌb] [reɪts] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɒntents] [friː] .
**Club rates , and Full List of Contents Free .**
俱乐部 利率 , 和 满的 列表 的 内容 自由的 .

会员价，免费提供完整内容列表。

['nɑːbə]
**KNABE**
克纳贝

克纳贝

[pi'ænəʊ]['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] .
**PIANO FORTES .**
钢琴 强 .

钢琴强音。

['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk]
**Fifty Years before the Public**
五十 年 前 这 民众

公众出现五十年前

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['eksələns] [ə'ləʊn][hæv; həv] [ə'teɪnd] [æn; ən]
**Upon their excellence alone have attained an**
之上 他们的 卓越 独自的 有 已达到 一个

仅凭他们的卓越成就，他们就取得了……

[ʌn'pɜːrtʃəst] ['priː] - ['emɪnəns]
**UNPURCHASED PRE - EMINENCE**
未购买的 预 - 卓越

未经购买的卓越地位

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]
**Which establishes them as unequalled in**
哪个 建立 他们 作为 无与伦比 在

这确立了他们在以下方面无与伦比的地位

[təʊn] , [tʌtʃ] , ['wɜːkmənʃɪp] & [ˌdjʊərə'bɪləti] .
**TONE , TOUCH , WORKMANSHIP & DURABILITY .**
语气 , 触碰 , 做工 & 耐久性 .

色调、触感、工艺和耐用性。

---

['weəˌrʊm] : - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
**WAREROOMS : 113 Fifth Avenue , New York .**
仓库 : - 第五 大街 , 新的 约克 .

仓库地址：纽约第五大道113号。

---

- & - ['dʌbljuː]['bɔːltɪmɔː(r)][ˌes 'tiː] . , ['bɔːltɪmɔː(r)] .
**204 & 206 W Baltimore St . , Baltimore .**
- & - W 巴尔的摩 英石 . , 巴尔的摩 .

巴尔的摩西巴尔的摩街204号和206号。

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ]
**[ Illustration ]**
[ 插图 ]

[插图]

---

[vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['flɔːrəl] [gaɪd] . - .
**VICK'S ILLUSTRATED FLORAL GUIDE . 1881 .**
维克斯 插图 花的 指导 . - .

维克斯图解花卉指南。1881年。

---

[ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wʌn] ['kʌləd] ['flaʊə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] -
**Is an Elegant Book of 100 Pages , One Colored Flower Plate , and 600**
是 一个 优雅的 书 的 - 页 , 一 有色 花 盘子 , 和 -
[ɪˌlʌs'treʃən] ,
**Illustrations ,**
插图 ,

这是一本精美的画册，共100页，含一张彩色花卉插图和600幅插图。

---

[wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ]
**with Descriptions of the best Flowers and Vegetables , and how to grow**
和 描述 的 这 最好的 花朵 和 蔬菜 , 和 如何 到 生长
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

介绍最好的花卉和蔬菜，以及如何种植它们。

---

[sent] [friː] , [baɪ] [meɪl] , - [sents] .
**Sent free , by mail , 10 cents .**
发送 自由的 , 经过 邮件 , - 分 .

免费邮寄，邮费10美分。

---

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['dʒɜːmən] .
**In English or German .**
在 英语 或者 德语 .

用英语或德语。

---

[vɪks] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**Vick's Seeds are the best in the world .**
维克斯 种子 是 这 最好的 在 这 世界 .

维克斯种子是世界上最好的。

---

[ðə; ði]['flɔːrəl] [gaɪd] [wɪl] [tel] [haʊ] [tuː; tə][get][ænd; ənd] [grəʊ] [ðem; ðəm] .
**The Floral Guide will tell how to get and grow them .**
这 花的 指导 将要 告诉 如何 到 得到 和 生长 他们 .

《花卉指南》将告诉你如何获取和种植它们。

[vɪks] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] — - ['peɪdʒɪz] , [faɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [pleɪt]
**Vick's Illustrated Monthly Magazine — 32 pages , fine illustrations , and colored plate**
维克斯 插图 月度 杂志 — - 页面 , 美好的 插图 , 和 有色 盘子
[ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)] .
**in every number .**
在 每一个 数字 .

Vick's Illustrated Monthly Magazine——32 页，精美插图，每期均有彩色插图。

---

[praɪs] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**Price $1 . 25 a year .**
价格 $1 . - 一个 年 .

价格：每年 1.25 美元。

---

[faɪv] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
**Five copies for $5 . 00 .**
五 副本 为了 $5 . - .

五份售价五美元。

---

['spesɪmən] ['nʌmbəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ; [θriː] ['traɪəl] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .
**Specimen numbers sent for 10 cents ; 3 trial copies for 25 cts .**
标本 数字 发送 为了 - 分 ; 3 审判 副本 为了 - cts .

寄送样品编号收费 10 美分；3 份试用装收费 25 美分。

---

[ə'dres] [dʒeɪmz] [vɪk] , ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] .
**Address JAMES VICK , Rochester , N . Y .**
地址 詹姆斯 维克 , 罗切斯特 , N . 是 .

詹姆斯·维克，纽约州罗切斯特市

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['hænfərdz] [nʌn] [sʌtʃ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] . ]
**[ Illustration : HANFORD'S NONE SUCH BAKING POWDER . ]**
[ 插图 : 汉福德的 没有任何 这样的 烘烤 粉末 . ]

[插图：汉福德牌无与伦比泡打粉。]

---

['æbsəluːtli] [pjʊə(r)] .
**Absolutely Pure .**
绝对地 纯的 .

绝对纯净。

---

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [greɪp] [kriːm] [t'ɑːtɐ] [ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑːbənət] ['səʊdə] .
**Composed of Grape Cream Tarter and Bicarbonate Soda .**
由 的 葡萄 奶油 塔塔尔 和 碳酸氢盐 苏打 .

由葡萄奶油塔塔粉和碳酸氢钠组成。

---

[kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [els] .
**Contains nothing else .**
包含 没有什么 别的 .

不包含其他任何内容。

---

[fʊl] [weɪt] .
**Full weight .**
满的 重量 .

全部重量。

---

['fɔːfitid] [ɪf] [nɒt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
**Forfeited if not as represented .**
丧失 如果 不是 作为 代表 .

如与描述不符，则视为放弃。

---

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [hæv; həv] ['fɪlɪŋ] .
**All other kinds have filling .**
全部 其他 种类 有 填充 .

其他所有口味都有馅料。

['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd][test][tuː; tə][dɪ'tekt] ['fɪlɪŋ] [friː] [baɪ][meɪl] .
**Sample and test to detect filling free by mail .**
样本 和 测试 到 探测 填充 自由的 经过 邮件 .

免费邮寄样品和测试，以检测是否填充物。

---

[ɪn][kænz]['əʊnli] .
**In cans only .**
在 罐头 仅有的 .

仅罐装。

---

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [siː] . ['hænfəd] , ['sɪrəkjuːs] , [en] . [waɪ] .
**GEO . C . HANFORD , Syracuse , N . Y .**
地理 . C . 汉福德 , 雪城大学 , N . 是 .

乔治·C·汉福德，纽约州锡拉丘兹

---

[ ['sɪmb(ə)l] : ['pɒɪntɪŋ] [hænd] ]
**[ Symbol : Pointing hand ]**
[ 象征 : 指向 手 ]

[符号：指向的手]

---

[ə; eɪ] [paʊnd] [kæn; kən] , [ˌpriː'peɪd] , - ['siːˌtiː'ɛs] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .
**A pound Can , prepaid , 60 cts , to any address .**
一个 磅 能 , 预付 , - cts , 到 任何 地址 .

一英镑加元，预付 60 美分，可寄往任何地址。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

---

[ˌædvər'taɪzmənt] .
**ADVERTISEMENTS .**
广告 .

广告。

---

$66 [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] .
**$66 a week in your own town .**
$66 一个 星期 在 你的 自己的 镇 .

在你自己的城市里，每周收入66美元。

---

[tɜːmz] [ænd; ənd] $5 ['aʊtfɪt] [friː] .
**Terms and $5 outfit free .**
条款 和 $5 全套服装 自由的 .

条款及5美元服装免费。

---

[eɪtʃ] . ['hælɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
**H . HALLETT & CO . , Portland , Maine .**
H . 哈利特 & 一氧化碳 . , 波特兰 , 缅因州 .

H. HALLETT & CO.，缅因州波特兰市。

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ] [ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] .
**[ Illustration ] AND NOT WEAR OUT .**
[ 插图 ] 和 不是 穿 出去 .

【插图】而且不会磨损。

---

[səʊld] [baɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] .
**SOLD by Watchmakers .**
卖 经过 钟表匠 .

由钟表匠售卖。

---

[baɪ][meɪl] . - ['siːˌtiː'ɛs] .
**By mail . 30 cts .**
经过 邮件 . - cts .

邮寄。30美分。

['sə:kjələ:s] [fri:] .
**Circulars FREE .**
通告 自由的 .

免费宣传单。

---

[dʒeɪ] . [es] . [bɜ:tʃ] & [ˌsi: 'əʊ] . , - [deɪ] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .
**J . S . BIRCH & CO . , 38 Dey St . , N . Y .**
J . S . 桦木 & 一氧化碳 . , - 戴伊 英石 . , N . 是 .

JS BIRCH & CO., 38 Dey St., NY

---

$5 [tu:; tə] $20 [pə(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] .
**$5 to $20 per day at home .**
$5 到 $20 每 天 在 家 .

在家每天花费 5 到 20 美元。

---

['sæmpl] [wɜ:θ] $5 [fri:] .
**Samples worth $5 free .**
样品 值得 $5 自由的 .

免费赠送价值 5 美元的样品。

---

[ə'dres] ['stɪnsən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['pɔ:tlənd] , [meɪn] .
**Address STINSON & CO . , PORTLAND , MAINE .**
地址 斯廷森 & 一氧化碳 . , 波特兰 , 缅因州 .

地址：STINSON & CO.，缅因州波特兰市。

---

[ɪn'vælɪd] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] .
**INVALID ROLLING CHAIR .**
无效的 滚动 椅子 .

残疾人专用轮椅。

---

( [rɪ'klaɪnɪŋ] )
**( RECLINING )**
( 斜倚 )

（斜倚）

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ]
**[ Illustration ]**
[ 插图 ]

[插图]

---

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [bu:n] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] .
**A Priceless boon to those who are unable to walk .**
一个 无价 恩惠 到 那些 WHO 是 无法 到 走 .

对于那些无法行走的人来说，这是一份无价之宝。

---

[ɒn] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sti:vnz] , [em] . [si:] . , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ju:z] [ðem; ðəm] .
**Hon . A . H . Stephens , M . C . , and hundreds of others use them .**
尊敬的 . 一个 . H . 斯蒂芬斯 , M . C . , 和 数百 的 其他的 使用 他们 .

尊敬的AH Stephens先生（MC）以及其他数百人都在使用它们。

---

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:kjələ(r)] [tu:; tə] ['fəʊldɪŋ] [tʃeə(r)] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
**Send for Circular to FOLDING CHAIR CO . , New Haven , Conn .**
发送 为了 圆 到 折叠式的 椅子 一氧化碳 . , 新的 避风港 , 连接 .

请将宣传册寄至康涅狄格州纽黑文市折叠椅公司。

---

$72 [ə; eɪ] [wi:k] .
**$72 A WEEK .**
$72 一个 星期 .

每周72美元。

---

$12 [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ['i:zəli] [meɪd] .
**$12 a day at home easily made .**
$12 一个 天 在 家 容易地 制成 .

在家一天轻松赚12美元。

['kɒstli] ['aʊtfɪt] [friː] .
**Costly outfit free .**
昂贵 全套服装自由的 .

免费获得昂贵的服装。

---

[ə'dres] [truː] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː'gʌstə] , [ˌem 'iː] .
**Address TRUE & CO . , Augusta , Me .**
地址 真的 & 一氧化碳 . , 奥古斯塔 , 我 .

地址：TRUE & CO.，缅因州奥古斯塔。

---

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [best] ['fæməli] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
**AGENTS WANTED EVERYWHERE to sell the best Family Knitting Machine ever invented .**
代理人 通缉 到处 到 卖 这 最好的 家庭 针织 机器 曾经 发明 .

现诚招代理商，到处推销有史以来最好的家用编织机。

---

[wiː; wi] [nɪt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , [wɪð] [hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] [kəm'pliːt] , [ɪn] - ['mɪnɪts] .
**We knit a pair of stockings , with HEEL and TOE complete , in 20 minutes .**
我们 针织 一个 一对 的 长筒袜 , 和 脚跟 和 脚趾 完全的 , 在 - 分钟 .

我们用 20 分钟就织好了一双袜子，包括袜跟和袜尖。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['fænsɪwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
**It will also knit a great variety of fancywork for which there is always a**
它 将要 还 针织 一个 伟大的 种类 的 精美作品 为了 哪个 那里 是 总是 一个
['redi] ['mɑːkɪt] .
**ready market .**
准备好 市场 .

它还可以编织各种各样的精美针织品，这些针织品一直都有很好的市场。

---

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['twɑːmbli] ['nɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . , -
**Send for circular and terms to the ' Twombly Knitting Machine Co . , 409**
发送 为了 圆 和 条款 到 这 - 特温布利 针织 机器 合作 . , -
['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] .
**Washington St . , Boston , Mass .**
华盛顿 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

请将通告和条款发送至"Twombly Knitting Machine Co., 409 Washington St., Boston, Mass."。

---

[pliːz] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]
**Please Show your copy of**
请 展示 你的 复制 的

请出示您的副本

---

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
**THE NURSERY**
这 苗圃

托儿所

---

[tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
**to all your friends , and ask them to subscribe for it at once .**
到 全部 你的 朋友们 , 和 问 他们 到 订阅 为了 它 在 一次 .

告诉你的所有朋友，让他们立即订阅。

---

[get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .
**Get up a Club .**
得到 向上 一个 俱乐部 .

成立一个俱乐部。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [lɪv; laɪv] , - - [peɪdʒ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] , ['fæməli] , ['tempərəns]
**If you want a large , live , 16 - page , illustrated , religious , family , temperance**
如果 你 想 一个 大的 , 居住 , - - 页 , 插图 , 宗教 , 家庭 , 节制
['peɪpə(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [sek'teəriənɪzəm] ,
**paper , free from sectarianism ,**
纸 , 自由的 从 宗派主义 ,

如果你想要一份篇幅大、内容生动、16页、图文并茂的宗教、家庭、禁酒主题报纸，并且不带任何宗派色彩，

['pɒlətɪks] , ['kɒntrəvɜːsi] , ['paɪəs]['nɒv(ə)lz] , [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] , [ˌædvər'taɪzmənt] , [pʌfs] , [pɪlz] ,
**politics , controversy , pious novels , continued stories , advertisements , puffs , pills ,**
政治 , 争议 , 虔诚的 小说 , 持续 故事 , 广告 , 泡芙 , 药片 ,
[ænd; ənd] ['wɪski] ['bɪtəz] ; [ə'pəʊzɪŋ] [rʌm] ,
**and whisky bitters ; opposing rum ,**
和 威士忌酒 苦味酒 ; 反对 朗姆酒 ,

政治、争议、虔诚的小说、连载故事、广告、吹捧、药丸和威士忌苦酒；反对朗姆酒，

[tə'bækəʊ] , [ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [kən'teɪnɪŋ] ['pɪktʃəz] , [truː] ['stɔːriz] , ['ɪnsɪdənts] ,
**tobacco , infidelity , and the devil ; containing pictures , true stories , incidents ,**
烟草 , 不忠 , 和 这 魔鬼 ; 包含 图片 , 真的 故事 , 事件 ,
['prɒvɪdəns] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [preə(r)] ,
**providences , answers to prayer ,**
天意 , 答案 到 祷告 ,

烟草、不忠和魔鬼；包含图片、真实故事、事件、天意、祷告蒙应允等。

['pəʊətri] , ['mjuːzɪk] , ['tempərəns] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] ; [faɪn] ['peɪpə(r)] , [lɑːdʒ] [taɪp] ,
**poetry , music , temperance , religion , and common sense ; fine paper , large type ,**
诗 , 音乐 , 节制 , 宗教 , 和 常见的 感觉 ; 美好的 纸 , 大的 类型 ,

诗歌、音乐、节制、宗教和常识；优质纸张，大号字体。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ; [send] $1 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən]
**and good reading for young and old ; send $1 for THE CHRISTIAN**
和 好的 阅读 为了 年轻的 和 老的 ; 发送 $1 为了 这 基督教
[ænd; ənd] - ['siːˌtiː'ɛs] .
**and 25 cts .**
和 - cts .

适合老少阅读的好书；寄 1 美元即可获得《基督徒》杂志，另加 25 美分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**for the LITTLE CHRISTIAN a year .**
为了 这 小的 基督教 一个 年 .

一年内，小基督徒。

[bəʊθ] ['peɪpəz] [sent] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] - ['siːˌtiː'ɛs] .
**Both papers sent 3 months for 10 cts .**
两个都 文件 发送 3 几个月 为了 - cts .

两份文件寄出花了 3 个月时间，费用为 10 美分。

[saɪz] - [baɪ] - ['ɪntʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['peɪpəz] [ɪn][wʌn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , ['ɑːməri] , ['seɪfgɑːd] ,
**Size 33 by 46 inches , containing 4 papers in one , The Christian , Armory , Safeguard ,**
尺寸 - 经过 - 英寸 , 包含 4 文件 在 一 , 这 基督教 , 军械库 , 保障 ,
[ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
**and Common People .**
和 常见的 人们 .

尺寸为 33 x 46 英寸，内含 4 份报纸：《基督徒》、《军械库》、《卫士》和《普通人》。

['spesəmən] [friː] .
**Specimens free .**
标本 自由的 .

免费提供样品。

['splendɪd] ['priːmiəm] [lɪst] .
**Splendid premium list .**
灿烂 优质的 列表 .

精彩的高级会员名单。

['ɔːrgənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['priːmiəmz] [tuː; tə] [ 'kænvəsə ] .
**Organs and hundreds of other premiums to canvassers .**
器官 和 数百 的 其他 保费 到 拉票员 .

器官和其他数百种赠品提供给拉票员。

['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] ['evriweə(r)] .

**Agents wanted everywhere .**

代理人 通缉 到处 .

各地都需要经纪人。

---

['mɪstə(r)] . ['spɜːrdʒən] [sed] , " [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ðæt][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

**Mr . Spurgeon said , " The Christian is the best paper that is to me .**

先生 . 司布真 说 , " 这 基督教 是 这 最好的 纸 那 是 到 我 .

司布真先生说：“基督徒对我来说是最好的报纸。”

---

" [diː] . [el] . ['muːdi] [sed] : " [ə'baʊt][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

**" D . L . Moody said : " About the best paper in the country .**

" D . L . 穆迪 说 : " 关于 这 最好的 纸 在 这 国家 .

DL Moody 说：“这是全国最好的报纸。”

---

" [dʒɔːdʒ] ['mʌlə(r)] [sed] : " [ai][laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['juːnɪfɔːm] ['saʊndnəs] .

**" George Muller said : " I like The Christian for its uniform soundness .**

" 乔治 穆勒 说 : " 我 喜欢 这 基督教 为了 它是 制服 健全性 .

乔治·穆勒说：“我喜欢《基督徒》这本书，因为它整体上很严谨。”

---

" [ə'dres] [eɪtʃ] . [el] . ['heɪstɪŋz] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] , [mæs] .

**" Address H . L . HASTINGS , Publisher , 47 Cornhill , Boston , Mass .**

" 地址 H . L . 黑斯廷斯 , 出版商 , - 康希尔 , 波士顿 , 大量的 .

“致 HL HASTINGS 出版社，地址：47 Cornhill, Boston, Mass.

---

[tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [best] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [skuːlz] !

**Cheapest and Best Supplementary Reading for Primary Schools !**

最便宜 和 最好的 补充 阅读 为了 基本的 学校 !

最便宜最好的小学补充阅读材料！

---

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skuːl] [kə'mɪtiz] , ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə]

**We call the attention of School Committees , Teachers , and others to**

我们 称呼 这 注意力 的 学校 委员会 , 教师 , 和 其他的 到

我们呼吁学校委员会、教师及其他相关人员注意以下事项：

---

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['riːdə(r)] .

**The Child's Reader .**

这 孩子的 读者 .

儿童读本。

---

[wiː; wi][hæv; həv] - ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] .

**We have 30 different numbers .**

我们 有 - 不同的 数字 .

我们有30个不同的号码。

---

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] .

**Each number contains 16 pages .**

每个 数字 包含 - 页面 .

每期包含16页。

---

[lɑːdʒ] [taɪp] .

**Large type .**

大的 类型 .

大号字体。

---

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] .

**Richly illustrated .**

丰富 插图 .

插图丰富。

---

[send] [stæmp][fɔː(r); fə(r)] ['spesɪmən] .

**Send stamp for specimen .**

发送 邮票 为了 标本 .

请寄送邮票索取样本。

[ə'dres]
**Address**
地址

地址

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**THE NURSERY PUBLISHING CO . , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
这 苗圃 出版 一氧化碳 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

['prɪti] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] [dɒlz] .
**PRETTY PAPER FOR PAPER DOLLS .**
漂亮的 纸 为了 纸 娃娃 .

漂亮的纸娃娃用纸。

[send] - [sents] , [ænd; ənd][get] - [və'raɪətiz] [baɪ] [meɪl] .
**Send 15 cents , and get 20 varieties by mail .**
发送 - 分 , 和 得到 - 品种 经过 邮件 .

寄15美分，即可收到20种不同的商品。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] , - ['brɔmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**THE NURSERY , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
这 苗圃 , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

['ɔːrgənz] $30 [tuː; tə] $1000 ; [ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [stɒps] [pi'ænəuz] $125 [ʌp] .
**ORGANS $30 to $1000 ; 2 to 32 Stops PIANOS $125 up .**
器官 $30 到 $1000 ; 2 到 - 停止 钢琴 $125 向上 .

管风琴 30 美元至 1000 美元；2 至 32 个音栓；钢琴 125 美元起。

['peɪpə(r)] [friː] .
**Paper free .**
纸 自由的 .

无纸化。

['dænjəl][ef] . ['biːti] .
**Daniel F . Beatty .**
丹尼尔 F . 比蒂 .

丹尼尔·F·比蒂。

['wɒʃɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] .
**Washington , N . J .**
华盛顿 , N . J .

新泽西州华盛顿

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [fɔː(r); fə(r)] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] .
**The Bound Volumes of " The Nursery " for 1880 are now ready .**
这 边界 卷 的 " 这 苗圃 " 为了 - 是 现在 准备好 .

1880 年的《育儿》精装本现已出版。

$1 . - ['pəʊst'peɪd] .
**$1 . 75 postpaid .**
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.75美元。

['tʃɔɪsɪst] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
**Choicest Books for Children**
精选 图书 为了 孩子们

精选儿童读物

[suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['ɪləstreɪtɪd] .
**SUPERBLY ILLUSTRATED .**
极好 插图 .

插图精美。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
**Bound Volumes of " The Nursery .**
边界 卷 的 " 这 苗圃 .

《育儿室》合订本。

---

" — [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːmz] , $1 . - ; ['jɪəli] ,
**" — Half - Yearly Volumes , $1 . 00 ; yearly ,**
" — 一半 - 每年 卷 , $1 . - ; 每年 ,

"—半年刊，1.00美元；年刊，

---

$1 . - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['poʊəmz] . . . $ . - [ðə; ði]
**$1 . 75 The Beautiful Book . — A collection of the choicest Poems . . . $ . 75 The**
$1 . - 这 美丽的 书 . — 一个 收藏 的 这 精选 诗歌 . . . $ . - 这

['iːzi] [bʊk] . — [ɪn] [lɑːdʒ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .
**Easy Book . — In large Old English Type .**
简单的 书 . — 在 大的 老的 英语 类型 .

1.75美元 《精美诗集》——精选诗歌集...... 0.75美元 《简易诗集》——采用大号古英语字体。

---

[fʊl] [klɒθ] , . - ; [hɑːf] - [klɒθ] , . -
**Full cloth , . 75 ; half - cloth , . 50**
满的 布 , . - ; 一半 - 布 , . -

全布，0.75；半布，0.50

---

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['praɪmə(r)] . — [ə; eɪ][suː'pɜːb] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['elɪgəntli] [baʊnd] , . -
**The Nursery Primer . — A superb book of 64 pages , elegantly bound , . 30**
这 苗圃 底漆 . — 一个 高超 书 的 - 页面 , 优雅地 边界 , . -

《幼儿启蒙读本》——一本精美的64页书籍，装帧优雅，售价0.30美元。

---

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['riːdə(r)] . — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
**The Nursery Reader . — Nos .**
这 苗圃 读者 . — 编号 .

幼儿读本——第101-100页

---

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] , [iːtʃ] . -
**1 , 2 , and 3 , each . 30**
1 , 2 , 和 3 , 每个 . -

1、2 和 3，每件 0.30

---

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [skuːlz] . — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] ,
**" The Nursery " for Primary Schools . — Nos . 1 , 2 , 3 , and 4 ,**
" 这 苗圃 " 为了 基本的 学校 . — 编号 . 1 , 2 , 3 , 和 4 ,

[iːtʃ] ,
**each ,**
每个 ,

小学幼儿园——第1、2、3和4号，每所学校各1间。

---

. - ['nɜːsəri] ['stɔːriz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [raɪm] [wʌn] . -
**. 30 Nursery Stories in Prose and Rhyme 1 . 00**
. - 苗圃 故事 在 散文 和 韵 1 . -

.30 童谣和韵文童谣 1.00

---

[sent] ['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [baɪ]
**Sent postpaid , on receipt of price , by**
发送 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过

邮资已付，收到货款后发货。

---

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɒmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**THE NURSERY PUBLISHING CO . , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .**
这 苗圃 出版 一氧化碳 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 35 ]
[ 页 - ]

[第35页]

[ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

[ˈpriːmiəm] - [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] - .
PREMIUM - LIST FOR 1881 .
优质的 - 列表 为了 - .

1881 年高级清单。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səbskɹˈaɪbəz] [ænd; ənd] $3 . - , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
For Two Subscribers and $3 . 00 , we will give any one of the following
为了 二 订阅者 和 $3 . - , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
[ˈɑːtɪk(ə)lz] :
articles :
文章 :

两位订阅用户加 3 美元，即可获赠以下文章中的任意一篇：

— [ˈeni] [hɑːf] - [ˈjɪəli] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , [ˈɑːksfərdz] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈspiːkə(r)] , [ðə; ði] [ˈiːzi]
— any Half - Yearly Volume of The Nursery , Oxford's Junior Speaker , The Easy
— 任何 一半 - 每年 体积 的 这 苗圃 , 牛津的 初级 扬声器 , 这 简单的
[bʊk] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,
Book , The Beautiful Book ,
书 , 这 美丽的 书 ,

—任何半年刊的《幼儿园》、《牛津少儿演讲集》、《简易书》、《优美书》

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɒkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ( [ɡɪlt] [klɑːsp] ) , [ˈeni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - , [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈpens(ə)l]
an English Pocket Bible ( gilt clasp ) , any book worth $1 . 00 , a Rubber Pencil
一个 英语 口袋 圣经 ( 镀金 搭扣 ) , 任何 书 值得 $1 . - , 一个 橡皮 铅笔
[keɪs] [wɪð] [ɡəʊld] [tɪps] ,
Case with gold tips ,
案件 和 金子 尖端 ,

一本英文袖珍圣经（带金色搭扣），任何价值 1 美元的书，一个带金色笔尖的橡胶铅笔盒，

[ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [fruːt] [naɪf] , [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [tuːl] - [ˈhəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɒlɪt] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈkænən] ,
a Silver Fruit Knife , a Pocket Tool - Holder , a beautiful Wallet , a Toy Cannon ,
一个 银 水果 刀 , 一个 口袋 工具 - 持有者 , 一个 美丽的 钱包 , 一个 玩具 大炮 ,

一把银质水果刀、一个口袋工具套、一个漂亮的钱包、一门玩具大炮

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈælfəbet] [blɒks] , [ə; eɪ] [naɪs] [ˈpɒkɪt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [daɪˈsektɪd; dɪ-] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a Box of Alphabet Blocks , a nice Pocket - Knife , a Dissected Map of the
一个 盒子 的 字母 积木 , 一个 好的 口袋 - 刀 , 一个 解剖 地图 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

一盒字母积木、一把精致的折叠刀、一张美国地图（已拆解）、

[ə; eɪ] [ˈtʃekə(r)] - [bɔːd] , [ɡəʊld] [sliːv] [ˈbʌtnz] , [ˈleɪdɪz] - [kʌf] - [pɪnz] .
a Checker - Board , Gold Sleeve Buttons , Ladies ' Cuff - Pins .
一个 检查器 - 木板 , 金子 袖子 按钮 , 女士们 - 袖口 - 别针 .

棋盘格图案、金色袖扣、女士袖针。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səbskɹˈaɪbəz] [ænd; ənd] $4 . - , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
For Three Subscribers and $4 . 50 , we will give any one of the following :
为了 三 订阅者 和 $4 . - , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

凡有三位订阅用户并支付 4.50 美元，我们将提供以下任选一项：

['eni] ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['ɑːksfərdz] ['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l]
**any Yearly Volume of The Nursery , Oxford's Senior Speaker , Sargent's Original**
任何 每年 体积 的 这 苗圃 , 牛津的 高级的 扬声器 , 萨金特的 原来的
['daɪəlɒgz] , [ə; eɪ] [naɪs] [gɪlt] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
**Dialogues , a nice gilt Shakspeare ,**
对话 , 一个 好的 镀金 莎士比亚 ,

《育婴室》年度卷、牛津大学高级演讲者、萨金特原创对话录、一本精美的烫金莎士比亚作品集

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] ['poʊəts] , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $1 . - , [ə; eɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] -
**any one of the Standard Poets , any book worth $1 . 50 , a Backgammon -**
任何 一 的 这 标准 诗人 , 任何 书 值得 $1 . - , 一个 双陆棋 -
[bɔːd] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg] , [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .
**Board , a Travelling Bag , a Microscope .**
木板 , 一个 旅行 包 , 一个 显微镜 .

任何一位标准诗人，任何一本价值 1.50 美元的书，一个西洋双陆棋棋盘，一个旅行包，一台显微镜。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $6 . - , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**For Four Subscribers and $6 . 00 , we will give any one of the following :**
为了 四 订阅者 和 $6 . - , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的 :

凡有四位订阅者并支付 6 美元，我们将提供以下任选一项：

[ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ( ['ekstrə] [gɪlt] ) , ['wɛbstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**a superb English Bible ( extra gilt ) , Webster's Dictionary , any one of the**
一个 高超 英语 圣经 ( 额外的 镀金 ) , 韦氏词典 字典 , 任何 一 的 这
['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ,
**Household Edition of the Poets ,**
家庭 版 的 这 诗人 ,

一本精美的英文圣经（烫金版）、韦氏词典、任何一本《家庭版诗人诗集》

( ['lɒŋˌfeləʊ] , ['tenɪsən] , ['hwitiə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ) , ['eni] [bʊk] [wɜːθ] $2 . - , [ə; eɪ]
**( Longfellow , Tennyson , Whittier , etc . ) , any book worth $2 . 00 , a**
( 朗费罗 , 丁尼生 , 惠提尔 , ETC . ) , 任何 书 值得 $2 . - , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] , [sɪks] ['pleɪtɪd] [tiː] [ spuːn ] ,
**beautiful Photograph Album , Six Plated Tea Spoons ,**
美丽的 照片 专辑 , 六 镀 茶 勺子 ,

（朗费罗、丁尼生、惠蒂埃等人的作品），任何价值 2 美元的书籍，一本精美的相册，六把镀金茶匙，

[ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] .
**a Gold Ring .**
一个 金子 戒指 .

一枚金戒指。

['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [træns'mɪsəb(ə)l] [baɪ] [meɪl] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
**Any other article transmissible by mail may be selected as a premium ,**
任何 其他 文章 可传播的 经过 邮件 可能 是 已选 作为 一个 优质的 ,

其他任何可通过邮寄方式寄送的物品均可作为赠品。

[ɪts] ['væljuː] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] [sent] .
**its value being in proportion to the number of subscribers sent .**
它是 价值 存在 在 部分 到 这 数字 的 订阅者 发送 .

它的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səbskɹ'aɪbəz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɜːθ] $1
**Thus , we will give for Two Subscribers , at $1 . 50 each , an article worth $1**
因此 , 我们 将要 给 为了 二 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 文章 值得 $1
. - ;
**. 00 ;**
. - ;

因此，我们将以每人 1.50 美元的价格，向两位订阅者提供价值 1.00 美元的文章；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɜːθ] $1 . - ; [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] , [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɜːθ] , $2 . -
**for Three , an article worth $1 . 50 ; for Four , an article worth , $2 . 00**
为了 三 , 一个 文章 值得 $1 . - ; 为了 四 , 一个 文章 值得 , $2 . -
; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**; and so on .**
; 和 所以 在 .

三号，文章价值 1.50 美元；四号，文章价值 2.00 美元；以此类推。

[bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] .
**But take notice that this is not an offer to give money .**
但 拿 注意 那 这 是 不是 一个 提供 到 给 钱 .

但请注意，这并不是要你捐钱。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] ,
**Books for Premiums may be selected from any publisher's catalogue ,**
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 ,

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɒg] [praisiz] .
**and we can always supply them at catalogue prices .**
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] .
**Under this offer , subscriptions to any periodical or newspaper are included .**
在下面 这 提供 , 订阅 到 任何 期刊 或者 报纸 是 包括 .

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

[teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plai] ['əʊnli][tuː; tə] [səb'skrɪpʃnz] [peɪd] [æt; ət]
**Take notice that our offers of premiums apply only to subscriptions paid at**
拿 注意 那 我们的 优惠 的 保费 申请 仅有的 到 订阅 有薪酬的 在
[ðə; ði] [fʊl] [praɪs] :
**the full price :**
这 满的 价格 :

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
**viz . , $1 . 50 a year .**
即 . , $1 . - 一个 年 .

即每年 1.50 美元。

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒfə(r)] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sə'plaɪd] [æt; ət][klʌb] - [reɪts] .
**We do not offer premiums for subscriptions supplied at club - rates .**
我们 做 不是 提供 保费 为了 订阅 供应 在 俱乐部 - 利率 .

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊnli] .
**We offer no premiums for one subscription only .**
我们 提供 不 保费 为了 一 订阅 仅有的 .

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][nəʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .
**We offer no premiums in money .**
我们 提供 不 保费 在 钱 .

我们不提供现金形式的奖金。

[duː; də][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] .
**Do not wait to make up the whole list before sending .**
做 不是 等待 到 制作 向上 这 所有的 列表 前 发送 .

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ,
Send the subscriptions as you get them ,
发送 这 订阅 作为 你 得到 他们 ,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,
stating that they are to go to your credit for a premium ; and ,
声明 那 他们 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ; 和 ,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɪst] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] ['priːmiəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
when your list is completed , select your premium , and it will be forthcoming .
什么时候 你的 列表 是 完全的 , 选择 你的 优质的 , 和 它 将要 是 即将推出 .

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [baɪ] ['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,
Remittances may be made with absolute safety by Postal Money Order ,
汇款 可能 是 制成 和 绝对 安全 经过 邮政 钱 命令 ,

通过邮政汇款可以绝对安全地进行汇款。

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bæŋk] [tʃek] [ɒn] ['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] .
or by a Bank Check on Boston , New York , or Philadelphia .
或者 经过 一个 银行 查看 在 波士顿 , 新的 约克 , 或者 费城 .

或通过波士顿、纽约或费城的银行支票支付。

['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] .
Money may be sent by mail without much risk .
钱 可能 是 发送 经过 邮件 没有 很多 风险 .

邮寄汇款风险不大。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɒd] [tʃeɪndʒ] .
Postage Stamps may be used for odd change .
邮资 邮票 可能 是 用过的 为了 奇怪的 改变 .

邮票可用于找零。

['lɛtəz] [kæn; kən] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['eni] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Letters can be Registered at any Post Office .
信件 能 是 挂号的 在 任何 邮政 办公室 .

信件可以在任何邮局挂号。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] .
All remittances are at the risk of the sender .
全部 汇款 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

所有汇款风险均由汇款人承担。

[də'rekt] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Direct all communications to
直接的 全部 通讯 到

请将所有通讯发送至

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - ['brɒmfiːld] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
THE NURSERY PUBLISHING CO . , 36 Bromfield Street , Boston , Mass .
这 苗圃 出版 一氧化碳 . , - 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['nɜːsəri]
**THE NURSERY**
这 苗圃

托儿所

---

[tɜːmz] — - .
**TERMS — 1881 .**
条款 — - .

条款—1881年。

---

[səb'skrɪpʃnz] . — $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
**SUBSCRIPTIONS . — $1 . 50 a year , in advance .**
订阅 . — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年1.50美元，需提前支付。

---

[tuː] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] $2 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)] $3 . - ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] $4 . - ; [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - ;
**Two copies for $2 . 75 a year ; three for $3 . 50 ; four for $4 . 50 ; five for $5 . 50 ;**
二 副本 为了 $2 . - 一个 年 ; 三 为了 $3 . - ; 四 为了 $4 . - ; 五 为了 $5 . - ;

两份一年2.75美元；三份3.50美元；四份4.50美元；五份5.50美元；

---

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] $6 . - ; [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpi] $1 . - , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**six for $6 . 00 ; each additional copy $1 . 00 , always in advance .**
六 为了 $6 . - ; 每个 额外的 复制 $1 . - , 总是 在 进步 .

六份售价 6 美元；每加一份 1 美元，必须提前购买。

---

[səb'skrɪpʃnz] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɪəriəd] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .
**Subscriptions received for any period not less than six months .**
订阅 已收到 为了 任何 时期 不是 较少的 比 六 几个月 .

订阅期限不少于六个月。

---

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
**A Single Number will be mailed for 15 cents .**
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为15美分。

---

['vɒljuːmz] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['dʒænjuəri][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
**Volumes begin with January and July .**
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

---

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
**Subscriptions may commence with any month , but unless the time is specified ,**
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

---

[wɪl] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] .
**will date from the beginning of the current volume .**
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

---

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sə'plaɪd] .
**Back Numbers can always be supplied .**
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

---

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [kə'menst] [dʒæn] . , - .
**THE MAGAZINE COMMENCED JAN . , 1867 .**
这 杂志 开始 一月 . , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] ,
**Bound Volumes , each containing the numbers for six months , will be sent by mail ,**
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过 邮件 ,

装订成册的期刊，每册包含六个月的期刊编号，将通过邮件寄送。

['pəʊst'peɪd] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [pə(r)] ['vɒljuːm] ; ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
**postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .**
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːmz] , ['pəʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvəz] [fɔː(r); fə(r)] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] .
**Covers for half - yearly volumes , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume , 40 cents .**
封面 为了 一半 - 每年 卷 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 , - 分 .

半年刊封面（邮资已付）35美分；年刊封面40美分。

[praisiz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] , - [sents] ; [ɪn] [wʌn] ['jɪəli] ['vɒljuːm] ( - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn] [wʌn] ) ,
**Prices Of Binding . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly volume ( 12 Nos . in one ) ,**
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年 体积 ( - 编号 . 在 一 ) ,

装订价格——常规半年刊每本40美分；一年一期（12期合订本）每本40美分。

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - ['jɪəli] ,
**If the volumes are to be returned by mail , add 10 cents for the half - yearly ,**
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 - 每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 10 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jɪəli] ['vɒljuːm] , [tuː; tə] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] .
**and 15 cents for the yearly volume , to pay postage .**
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 15 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [bæŋk] - [tʃek] [ɔː(r)] ['pəʊst(ə)l] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .
**Remittances should be made , if possible , by Bank - check or Postal money - order .**
汇款 应该 是 制成 , 如果 可能的 , 经过 银行 - 查看 或者 邮政 钱 - 命令 .

汇款最好以银行支票或邮政汇票的形式进行。

['kʌrənsi] [baɪ] [meɪl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sendə(r)] .
**Currency by mail is at the risk of sender .**
货币 经过 邮件 是 在 这 风险 的 发件人 .

邮寄现金的风险由寄件人承担。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['kʌrənsi] .
**Postage Stamps may be used as currency .**
邮资 邮票 可能 是 用过的 作为 货币 .

邮票可以作为货币使用。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] . — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**Notice to Subscribers . — The number of the magazine with which the**
注意 到 订阅者 . — 这 数字 的 这 杂志 和 哪个 这
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəz][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði]
**subscription expires is indicated by the number annexed to the address on the**
订阅 到期 是 表明的 经过 这 数字 附件 到 这 地址 在 这
['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .
**printed label .**
打印 标签 .

订阅者须知——订阅到期时所附杂志的期号以印刷标签上地址旁的编号表示。

[wen] [nəʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbə(r)] [ə'pɪəz] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [endz] ['wɪh][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
**When no such number appears , the subscription ends wih the current year .**
什么时候 不 这样的 数字 出现 , 这 订阅 结束 和 这 当前的 年 .

如果没有出现这样的数字，则订阅将于当年结束。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**No notice of discontinuance need be given .**
不 注意 的 停止 需要 是 给定 .

无需发出终止通知。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .
**The sending of " The Nursery " will be regarded as a sufficient receipt .**
这 发送 的 " 这 苗圃 " 将要 是 认为 作为 一个 充足的 收据 .

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði][əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
**In changing the direction , the OLD as well as NEW address should be given .**
在 变化 这 方向 , 这 老的 作为 出色地 作为 新的 地址 应该 是 给定 .

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

['eni] [wʌn][nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mɪt(ə)ns] .
**Any one not receiving it will notify us at once , giving date of remittance .**
任何 一 不是 接收 它 将要 通知 我们 在 一次 , 给予 日期 的 汇款 .

任何未收到款项的人都应立即通知我们，并提供汇款日期。

[ɪn] [klʌb] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
**IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .**
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

[praɪs] [wɪð] ['nɜːsəri]
**Price With Nursery**
价格 和 苗圃

含苗圃的价格

['hɑːrpərz] ['mʌnθli] . . . . . . . . . $4 . - $4 . -
**Harper's Monthly . . . . . . . . . $4 . 00 $4 . 50**
哈珀斯 月度 . . . . . . . . . $4 . - $4 . -

《哈珀月刊》........4.00美元 4.50美元

['hɑːpəz] ['wiːkli] . . . . . . . . . . . . [fɔːr] . - [fɔːr] . -
**Harpers Weekly . . . . . . . . . . . . 4 . 00 4 . 50**
哈珀斯 每周 . . . . . . . . . . . . 4 . - 4 . -

《哈珀周刊》...........4.00 4.50

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] . . . . . . . . . . . . [fɔːr] . - [fɔːr] . -
**Harper's Bazar . . . . . . . . . . . . 4 . 00 4 . 50**
哈珀斯 巴扎 . . . . . . . . . . . . 4 . - 4 . -

《时尚芭莎》...........4.00 4.50

[ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . . . . [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
**Harper's Young People . . . . 1 . 50 2 . 50**
哈珀斯 年轻的 人们 . . . . 1 . - 2 . -

《哈珀青少年读物》....1.50 2.50

[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] . . . . . . . . . [fɔːr] . - [fɔːr] . -
**Atlantic Monthly . . . . . . . . . 4 . 00 4 . 50**
大西洋 月度 . . . . . . . . . 4 . - 4 . -

《大西洋月刊》........4.00 4.50

[ˈskrɪbnərz] [ˈmʌnθli] . . . . . . . [fɔːr] . - [fɔːr] . -
**Scribner's Monthly . . . . . . . 4 . 00 4 . 50**
斯克里布纳出版社 月度 . . . . . . . 4 . - 4 . -

《斯克里布纳月刊》.......4.00 4.50

[juːθs] [kəmˈpænjən] . . . . . . . . [wʌn] . - [θriː] . -
**Youth's Companion . . . . . . . . 1 . 75 3 . 00**
青年的 伴侣 . . . . . . . . 1 . - 3 . -

青少年伴侣........1.75 3.00

[ˈæpəlˌtənz] [ˈdʒɜːn(ə)l] . . . . . . . [θriː] . - [θriː] . -
**Appleton's Journal . . . . . . . 3 . 00 3 . 75**
阿普尔顿的 杂志 . . . . . . . 3 . - 3 . -

阿普尔顿日记.......3.00 3.75

[deɪmɔrɪsts] [ˈmʌnθli] . . . . . . . [θriː] . - [θriː] . -
**Demorest's Monthly . . . . . . . 3 . 00 3 . 75**
德莫雷斯特的 月度 . . . . . . . 3 . - 3 . -

德莫雷斯特月刊.......3.00 3.75

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ] . . . . . . . . . . . . [eit] . - [eit] . -
**The Living Age . . . . . . . . . . . . 8 . 00 8 . 50**
这 活的 年龄 . . . . . . . . . . . . 8 . - 8 . -

生活时代...........8.00 8.50

[ˈɑːrθərz] [həʊm] [ˌmægəˈziːn] . . . [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
**Arthur's Home Magazine . . . 2 . 50 3 . 00**
亚瑟的 家 杂志 . . . 2 . - 3 . -

《亚瑟的家居杂志》......2.50 3.00

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] . . . . . . . . . . . . . [θriː] . - [θriː] . -
**St . Nicholas . . . . . . . . . . . . . 3 . 00 3 . 75**
英石 . 尼古拉斯 . . . . . . . . . . . . . 3 . - 3 . -

圣尼古拉斯............3.00 3.75

[waɪd] - [əˈweɪk] . . . . . . . . . . . . . . . [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
**Wide - Awake . . . . . . . . . . . . . . . 2 . 00 3 . 00**
宽的 - 醒 . . . . . . . . . . . . . . . 2 . - 3 . -

完全清醒..............2.00 3.00

- [ˈleɪdiz] [bʊk] . . . . . . [ˌtuːˈtuː] . - [θriː] . -
**Godey's Lady's Book . . . . . . 2 . 00 3 . 00**
- 女士的 书 . . . . . . 2 . - 3 . -

《戈迪女士杂志》......2.00 3.00

[dəˈmestɪk] [ˈmʌnθli] . . . . . . . . . [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
**Domestic Monthly . . . . . . . . . 1 . 50 2 . 50**
国内的 月度 . . . . . . . . . 1 . - 2 . -

国内月租.........1.50 2.50

[ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˈkemɪstri] . . . . . [wʌn] . - [ˌtuːˈtuː] . -
**Journal of Chemistry . . . . . 1 . 00 2 . 25**
杂志 的 化学 . . . . . 1 . - 2 . -

化学杂志.....1.00 2.25

[ə'merɪkən] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərɪst] . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
**American Agriculturist . . . 1 . 50 2 . 50**
美国人 农学家 . . . 1 . - 2 . -

美国农业学家......1.50 2.50

['leɪdɪz] - ['flɔːrəl]['kæbɪnət] . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
**Ladies ' Floral Cabinet . . . 1 . 30 2 . 50**
女士们 - 花的 内阁 . . . 1 . - 2 . -

女士花卉柜......1.30 2.50

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] . . . . . . . . . . . . . [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . -
**The Household . . . . . . . . . . . . . 1 . 00 2 . 25**
这 家庭 . . . . . . . . . . . . . 1 . - 2 . -

家庭...........1.00 2.25

['bɒstən] ['wiːkli] ['trænskrɪpt] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] . -
**Boston Weekly Transcript 2 . 00 3 . 00**
波士顿 每周 文字稿 2 . - 3 . -

波士顿周报 2.00 3.00

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,
**N . B . — To obtain the benefit of the above rates ,**
N . B . — 到 获得 这 益处 的 这 多于 利率 ,

注意——为了享受上述费率优惠，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**it must be distinctly understood that a copy of " The Nursery " should be**
它 必须 是 明显地 理解 那 一个 复制 的 " 这 苗圃 " 应该 是
['ɔːdəd] [wɪð] [iːtʃ] [ˌmæɡə'ziːn] [klʌbd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**ordered with each magazine clubbed with it .**
订购 和 每个 杂志 俱乐部 和 它 .

必须明确理解的是，每订购一本杂志，就应该附赠一本《育儿》杂志。

[bəuθ] ['mæɡəziːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
**Both magazines must be subscribed for at the same time ;**
两个都 杂志 必须 是 已订阅 为了 在 这 相同的 时间 ;

两种杂志必须同时订阅；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .
**but they need not be to the same address .**
但 他们 需要 不是 是 到 这 相同的 地址 .

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːnɪʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌmæɡə'ziːn] , [ænd; ənd] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**We furnish our own magazine , and agree to pay the subscription of the**
我们 提供 我们的 自己的 杂志 , 和 同意 到 支付 这 订阅 的 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

我们各自提供自己的杂志，并同意支付对方的订阅费。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
**Beyond this we take no responsibility .**
超过 这 我们 拿 不 责任 .

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌmæɡə'ziːn] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prɒmpt] [dɪ'lɪvəri] ; [ænd; ənd]
**The publisher of each magazine is responsible for its prompt delivery ; and**
这 出版商 的 每个 杂志 是 负责任的 为了 它是 迅速的 送货 ; 和
[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːdɪŋli] .
**complaints must be addressed accordingly .**
投诉 必须 是 已解决 因此 .

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

[ə'dres]
**Address**
地址

地址

[ðə; ði] **THE** 这 ['nɜːsəri] **NURSERY** 苗圃 ['pʌblɪʃɪŋ] **PUBLISHING** 出版 [ˌsiː 'əʊ] **CO** 一氧化碳 **.** **,** **36** ['brɔmfiːld] **Bromfield** 布罗姆菲尔德 [striːt] **Street** 街道 **,** ['bɒstən] **Boston** 波士顿 **,** [mæs] **Mass** 大量的 **.**

苗圃出版社，36 Bromfield Street，波士顿，马萨诸塞州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷